SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

© By East/West News 1988

EAST WEST 東西報

22, NUMBER 29 JULY 21, 1988 25 CENTS EAST WEST NEWS

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Seeks Community Help to Rid own of 'Dangerous' Remedies

IARD SPRINGER

CISCO - The State Health lecided that convincing the ty to cooperate in removing

Potentially hazardous imported drug products

dangerous medications from herb shops and food stores in Chinatown is a better strategy than periodic crackdowns on merchants.

State health director Kenneth Kizer admitted at a press conference last week that his department's "historically hard-nosed approach" to removing mislabeled and dangerous medications from the stores in Chinatown has been a failure. After citing herb store owners for selling mislabeled or dangerous patent medicines, the same pills, powders and sprays would reappear for sale a few days or even hours later.

Kizer said that the Health Department's new informational campaign, with 40 medicines on the department's initial hit list, began recently in Los Angeles and extended to San Francisco last week. He took great pains to emphasize that the intention is not to put herb stores out of business, but get their voluntary cooperation in removing the mislabeled or potentially toxic drugs.

Sharing the spotlight with Kizer at the press conference was Burk H. Chung, president of the Chinese Herb Business Association and owner of Superior Trading Co., in SF Chinatown. Chung's association and the Oriental Herbal Association of LA have been cooperating with the department of health in the new campaign.

"This is the first phase" in removing "dangerous Chinese and other Asian medications" from the marketplace, Kizer said. He called the model program "unique in the country." He said that the department will work with Chinese herb organizations to update the list of dangerous drugs periodically, relay the warnings to importers and consumers about the outlawed products and try to contact the manufacturers overseas about toxic or mislabeled medications. The Department of Health plans a similar campaign to eliminate dangerous remedies from Mexico and Latin America.

Kizer admitted that his department is operating in ignorance in some cases about Eastern medications. "We don't have information on what we are dealing with," he said. "They have the potential to do things we don't understand, but that takes time to learn. In the meantime, we must focus on law in this country."

The health department will distribute a four-page leaflet, "Health Alert Beware," that lists the dangerous drugs. The information has been translated into Chinese, Japanese and Vietnamese.

Chung said that the health department's intention "is not to put anybody out of busi-

Continued on page 6

Critics Blast Language Chauvinism

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - Two opponents of the English-Only movement criticized a statewide study released last week on Californians' atttitudes towards non-English-speaking minorities. Ed Chen, staff counsel for the ACLU of Northern California, called parts of the survey "defective," while Ed Lee, an attorney and former co-chair of the statewide fight against the English As Official Language proposition, accused the researchers of selectively seeking out "parochial views."

The study, called the California Poll, said that 76% of Californians surveyed rated "speaking and writing English" as a major factor in becoming a "true" American. Sixty-one percent felt that citizens who can't read English shouldn't be allowed to vote in US elections. The poll, conducted in February, surveyed 968 Californians.

Chen was especially critical of the manner in which the question about bilingual education was phrased: "Would you pay additional taxes to teach minority children in their own languages?"

"Just about anyone you ask about raising taxes would say 'no'," Chen said. "That question was not the best way to gauge support for bilingual education." Seventy-four percent of the whites surveyed were unwilling to raise taxes for that purpose.

He was most disturbed about the apparent discrepancy between the two biggest factors to being a "true" American. "Even though the highest rated factor was 'treating people of all races equally,' the next runner-up was 'speaking and writing English'," Chen said. "There's a real problem here. When you combine the first statement with the second, it really means that people believe in treating people equally, *only* if they speak English.

"Jesse Jackson commented on that subject in his speech to the Democratic National Convention. He talked about the Statue of Liberty and the fact that it says 'give me your tired, your poor, your huddled masses who yearn to be free, not just those who speak English only.' That's really troubling to think that so many Californians think that if you don't speak English, somehow you're not American, not loyal, regardless of your commitment to democratic principles," Chen commented.

Lee, who recently left his position as staff attorney for the Asian Law Caucus, felt that the analysis of the results should have linked up the responses. "Seventy-

Continued on page 6

President Lee's Role in the 13th KMT Congress Remains Unclear

[First of a two-part article]

By L. LING-CHI WANG

The week-long Kuomintang (KMT) Party congress, the 13th since 1911, ended in Taiwan last week under close scrutiny, for different reasons, by not only the Chinese on both sides of the Taiwan Strait, but also the overseas Chinese throughout the world. Held for the first time without the strong hand of a member of the Chiang Kai-shek family, the historic congress was supposed to come up with a blueprint for substantive reform to move from a one-man dictatorship to greater democracy within the KMT.

Also expected were a plan to make the Taiwan government more democratic and responsive to the largely disenfranchised, but increasingly politicized Taiwanese, and a new, relaxed policy toward mainland China.

Instead, the congress quickly turned into a political brawl, with factions vying for control of the party, and in effect the government. The factionalism left no new political agenda for the post-congress period.

About the only thing that kept the party and the government from falling apart was a shared interest among all factions to maintain political unity and stability. Recognizing the symbolic value of rallying behind President Lee Teng-hui, they dutifully handed him the chair of the KMT party, but gave him no clear mandate for the party and government he is supposed to lead.

Whether Lee, whose political power derives mostly from middle-class Taiwanese outside the KMT and the support of the US government, will emerge as a strongman remains uncertain. The contending factions were included in the 180-member Central Committee of the party and in the appointment of the all-powerful, 31-member Standing Committee of the Central Committee which runs

Continued on page 5

INSIDE

Foreign Agents In Our Midsts? --page 2

Wong: In Search of Good Chow Mein --page 4

Tchong: Secret of MacWEEK's Success --page 8

Second Class Postage at San Francisco, CA East/West News (ISSN 0012-8589)
East/West News, 838 Grant Ave, Suite 302 San Francisco CA 94108 (415) 781-3194

OP-ED

LETTERS

March to Rejuvenate the Dream of Martin Luther King, Jr.

To *East/West:*

Twenty-five years have passed since the electrifying moment when Dr. Martin Luther King, Jr. galvanized the nation with a simple proclamation: "I Have A Dream . . ."

Although many positive changes have occurred since that historic day in 1963, much more remains to be done. This summer, on Saturday, August 27, thousands of people from every walk of life will converge again at the steps of the Lincoln Memorial to rejuvenate Dr. King's dream and mark the 25th anniversary of the 1963 March on Washington for Jobs and Freedom.

The DC Commission on Asian and Pacific Islander Affairs invites you to share the dream by creating a strong Asian Pacific presence at this march and rally. Our participation will show our concern about the universal issues of hunger, homelessness and war, as well as highlight the key problems confronting Asian Pacific Americans today. We are planning a special gathering of Asian Pacific Americans on the morning of August 27 which will focus on the role of Asian Americans in fulfilling the vision of Dr. King. Immediately afterwards, we will move as a group to join the rally on the National Mall. . . .

Pauline Tsui (Chair)
Franklin Chow (Chair-designate)
The DC Commission on API Affairs, Washington, DC

"We can No longer wait for our turn at the Bar of Justice, for justice too long delayed is justice denied." —*Martin Luther King, Jr.*

Ed. note, the following eis an xerpt from a statement issued by the above rally organizers.

It Isn't Fair

. . . Analysis of our nation's cities and towns will show to the discerning eye that there are too many men and children standing in "soup lines" and lines at the homeless shelters and others sleeping on ventilation grates in the streets. After 25 years the dream has not been fulfilled.

In the interim of 25 years we Asian Pacific Americans should be able to perceive that the conditions of life are bad. By bad we mean Mrs. Chin saying of the tragic death of her son, Vincent Chin: "It isn't fair."

It isn't fair indeed. It isn't fair to continue the image of "all is well." We need to put our faces on the media and our bodies on the line.

Join the Rally because of Vincent Chin's life and tragic death.

Join the Rally because our Asian Pacific American population has increased from 878,000 in 1960 to 1,426,148 in 1970 to 3,466,421 in 1980 to a projected 6,534,000 in 1990.

Join the Rally because we are not japs, chinks, gooks, dots, etc.

Join the Rally because we are no joking matter to be made fun of.

Join the Rally to say no to anti-Asian violence.

Join the Rally to prevent history from repeating itself in scapegoating America's economic problems onto Asian Pacific Americans.

Join the Rally to say no to academic enrollment ceilings.

Join the Rally to say no to English only.

Join the Rally to help our nation rise up and live out the true meaning of its creed, "We hold these truths to be self evident, that all person are created equal."

Emily Fong

To East/West:

My son Carey, I and the Fong family commend you on the excellent article you wrote about our mother/grandmother, Mrs. Emily Fong in the June 30 issue of *East/West*.

It was a lovely human story of a gentle and caring person that she was. We were deeply touched by this tribute to her. . . .

We wish you continued success in all your future endeavors.

Florinda Huang,
San Francisco

Corrections:
China book publisher Lillian Tsoi's name was misspelled in a feature story about her work in the June 23 issue. Former E/W reporter Helen Chang's name was misspelled in an article identifying her as a scholarship recipient in the June 30 issue. In last week's story about the Taiwan Pavillion, the Yeong Wo District Association was mistakenly described as representing Chinese from the Sam Yup district. Yeong Wo represents individuals from the Chung Shan region in Guangdong province.

East West is committed to a policy of accuracy and fairness in reporting the news. Readers are encouraged to write us regarding factual errors in our stories. Send corrections to: S. Chen, East West, 838 Grant Ave., Suite 302, SF, CA, 94108.

EDITORIAL

Is Taiwan Keeping Tabs on Chinese Americans through US Chinese Press?

In a recent article on the rising influence of Chinese-language newspapers in the SF Bay Area, the *SF Chronicle* exposed the direct control the Kuomintang (KMT), the ruling party of the Taiwan government, has had over a West Coast paper, the *Young China Daily* [*E/W* 7/14]. The article suggested that the paper, published in SF Chinatown since 1910, may be breaking a US law that requires foreign propagandists to register as foreign agents with the US Department of Justice.

To the Chinese-reading public, the paper has always been recognized as an official KMT organ whose primary purpose is to propagate KMT views and promote Chinese American loyalty to the regime in Taiwan.

In addition to the *Young China*, this same reading public is also keenly aware that the *World Journal* daily and former *China Times*, (now a weekly news magazine), two of the best bankrolled Chinese-language papers in the US, are owned, respectively, by two competing media tycoons in Taiwan, Wang Ti-wu and Yu Ji-zhong.

Both have been members of the all-powerful 31-member Standing Committee of the KMT that runs the Taiwan government. In fact, two key figures in the *World Journal* — Ma Ke-ren, the editor-in-chief in NY, and Wang Jia-zheng of SF — were delegates from the Chinese American community at the 13th KMT Congress last week in Taipei.

The magnitude of Taiwan's investment in these newspapers, in order to win the hearts and minds of the relatively small Chinese readership throughout North America, was revealed when *China Times* was abruptly terminated in 1985. According to *The NY Times*, *China Times* invested a staggering $20 million during the two years of its existence and had several hundred persons working for the paper in major cities in the US.

The question one may ask is why invest in such money-losing ventures. With their meager circulations (no more than 10,000 each throughout the US), but capital-and-labor intensive operations, these papers are not sound, let alone profitable, business investments. They are, in fact, what the late President Chiang Ching-kuo called contributions to the KMT's "overseas propaganda efforts."

No wonder smaller Chinese American local and regional dailies and weeklies across the country are being wiped out slowly but surely. It is particularly difficult for poorly-financed newspapers committed to informing the community on issues and events affecting Chinese American welfare. They face certain extinction in the face of well-financed foreign propaganda machines.

Just as important to all Americans is the ambiguous, even chilling role the KMT-controlled press plays in the Chinese American community. The KMT requires its overseas agents and affiliated organizations to report community activities deemed either loyal or disloyal to the regime in Taiwan.

Observers in the community have long wondered if its omnipresent personnel in the Chinese American community under the umbrella of a free press is not also a form of political surveillance and intelligence gathering.

Have Chinese American civil and political liberties been compromised or sacrificed by Taiwan's obsession with Chinese American loyalty? The assassination of Chinese American journalist Henry Liu for his alleged disloyalty is a case in point.

The *SF Chronicle* raised an important issue on the role of the KMT-controlled press among the Chinese in the US and the need for KMT-dominated media to be registered as foreign agents.

However, even more important is the role they play in the community. If their function, while taking advantage of freedom of the press, is to spread political propaganda and report on the loyalty of individuals and organizations to Taiwan, then registration alone will not provide adequate guarantees of Chinese American freedom. In our opinion, this issue deserves public debate and federal inquiry.

EAST WEST 東西報

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.
838 Grant Ave, Suite 302,
San Francisco, CA 94108
415/781-3194

PUBLISHER Gordon Lew
EDITOR Serena Chen
ASSOCIATE EDITOR Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR Richard Springer
EDITORIAL ADVISORY BOARD Gordon Lew, Him Mark Lai, L. Ling-chi Wang
ADVISOR Norbert Woo
CHINESE SECTION COORD. W. Lee
ART DIRECTOR Janine Silvera
COLUMNISTS William Wong, Shirley Fong-Torres
CORRESPONDENTS Grande Lum, Helen Chang, Chin-Yu Hu, Sally Swope, Ernest Chann, Dr. Robert Lee, Karen Ringuette, Erick Dittus, Irene F. Chang, Monica Chung, Rita Felciano
PHOTOGRAPHERS Leland Wong, Henry Woon, Nancy Wong
INTERNS Joo Yun Kim, Sophia Kwong
SUBSCRIPTION DEPT. Margaret Woo
BOOKKEEPER Henry Wong
CHAIRMAN OF THE BOARD Simon Teng
BOARD MEMBERS Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal adverising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639.
Second Class postage paid at San Francisco, CA
POSTMASTER
Please send address changes to: East West, 838 Grant Ave, Suite 302, San Francisco, CA 94108
Copyright © 1988 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

NEWS

UC Shows Increase in Minority Staff

Asians make up 11.7% of University of California's entire work force and 3.8% of executive, administrative and managerial positions, according to a report released by the Board of Regents last week.

The report showed employment trends of minorities and women from 1977 to 1987, in six categories: executive, administrative and managerial; professional non-faculty; secretarial/clerical; technical and paraprofessional; skilled crafts; and service/maintenance.

It revealed that the number of women and minorities in career staff or management positions at the University of California steadily increased over the ten year period, with the biggest gain made by women in the first category. Women currently occupy 46.6% of the total in the management positions, up 18% from 1977.

UC's Patrick Hayashi Pledges Accessibility to Community

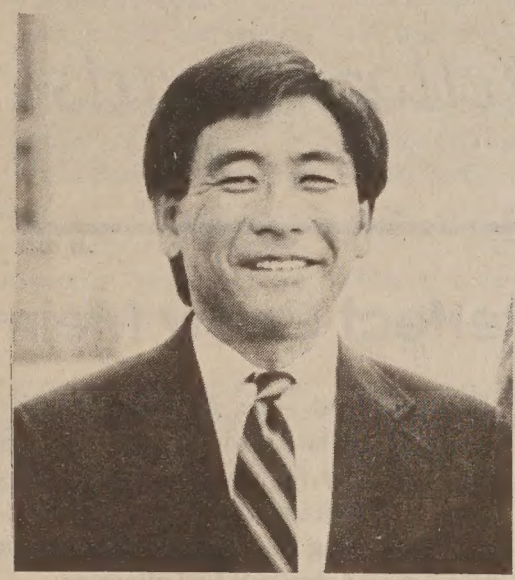
By SOPHIA KWONG

BERKELEY - Patrick Hayashi, the recently-appointed associate vice chancellor in charge of admissions and enrollment at the University of California at Berkeley, promises to be "open, responsive, and accessible" to the Asian community to discuss Asian American issues.

"It's my job to go out and talk to people," he explained. This Saturday, for example, he will be speaking to a group of Chinese American students in San Jose. "I will assure them," he said, "that they will be reviewed by policies they can trust."

Hayashi, former assistant to the chancellor said he wants to maintain opportunities for underrepresented minorities and facilitate consultations with groups concerned about admissions policies. His areas of responsibility include outreach, recruitment, financial aid, and admissions. Although Hayashi views his new position as politically and organizationally complex, he is "really looking forward to this job," and its challenges. "I wouldn't want to be doing anything else," he indicated.

As assistant to Chancellor Heyman, his duties included studying and analyzing the Asian admissions issue and consulting with



the Asian American Task Force on University Admissions, among others.

Some critics of the university say that, with Professor Changlin Tien leaving Berkeley to become vice chancellor of UC Irvine (*E/W* 5/12) and Hayashi leaving the chancellor's side, Heyman no longer has close Asian advisors. Hayashi responds that the chancellor has made a clear committment to bring more Asians into management levels. "I'm perhaps one of the beginning appointments," he added.

Hayashi's admitted that his new duties don't include policy making, but added that his influence will be felt by his making sure all policy issues are thoroughly discussed. He said he will continue to advise the chancellor on certain matters, but he no longer has a reason to discuss academic or other undergraduate affairs.

Hayashi revealed that he will maintain a fair and open approach. "Deep inside, I am very vigilant about questions of fairness and openness," he explained. He admitted that his feelings may be a result of his family's internment experience.

A second generation Japanese American, born in a concentration camp in Topaz, Utah, Hayashi was too young to remember the incarceration, but he called it a "fundamental betrayal of the Japanese American people."

He grew up in Hayward and attended San Jose State for two years, before transferring to Berkeley. As an undergraduate at Berkeley, "I spent one disastrous semester in Pre-Med and then switched to English." He also has master's degrees in public administration and public policy and is now working towards a Ph. D. in public policy. For two years, beginning in 1969 when the Asian American Studies department was started, he was a teaching assistant for a reading and composition class. It wasn't until he started teaching, he recalled, that he learned about Asian American writers. Later, he co-coordinated the department with Ken Kawaichi, later to become a judge and a co-chair of the Asian American Task Force on University Admissions. During that time, Hayashi proposed the hiring of Ron Takaki, now the only Asian American tenured faculty in the Asian American Studies department at UC Berkeley.

Hayashi, 44, would like to teach again, but for the present, "let's see how I do," he said.

Commission Drafts Report on Asians' Incomes

By RITA TAKAHASHI

WASHINGTON — Two hours of the July 15 meeting of the U.S. Commission on Civil Rights were devoted to a report entitled "The Economic Status of Americans of Asian Descent."

Written by commission staff members, the report was the second in a series from the "Income of Americans" project. The first report, completed in 1986, addressed the income status of Blacks, and future studies are planned to study the economic status of women and Hispanics.

The meeting was called to order by comission vice chair Murray Friedman. (The chairman, Clarence Pendleton, died on June 5.)

Other commissioners present were William B. Allen, Mary Frances Berry, Esther C. Buckley, Robert Destro, Francis S. Guess and Blandina C. Ramirez.

Six major categories of Asian Americans were included in the recently completed study: Japanese, Chinese, Korean, East Indian, Filipino and Vietnamese Americans. Distinctions and comparisons were drawn between native- and foreign-born Asian Americans.

The study was based on 1960-1980 decennial census data. According to James "Kim" Cunningham, acting assistant staff director of the commission's Office of Program, Policy and Research, the research focused on the "manifestation of discrimination."

"We know there is discrimination against Asian Americans — that is a given," said Cunningham, explaining that the study examined the effects of discrimination on earnings.

Summarizing the results, he concluded that "the overall economic status of Asian Americans is quite strong" but expressed concern that some, such as Vietnamese Americans, "fall below their non-Hispanic white counterparts (economically)."

According to commission staff researcher Harriet Duleep, foreign-born Asian American men earn less than their non-Hispanic white counterparts, but after 11 years in the U.S., they begin to earn more.

Foreign-born Asian American women, on the other hand, do as well economically as non-Hispanic white females, said Duleep, although this was not the case in 1960.

The study concludes from the 1960 census data that all groups of Asian Americans that year were worse off than their non-Hispanic white counterparts. The researchers submitted that the major reason is that Asian Americans were excluded from certain areas of industry.

Cunningham stated in his oral report that the study was "complex," "objective" and "neutral."

Commissioners Object

The majority of the commissioners, all of whom had received copies of the report prior to the meeting, apparently did not agree. Berry made a motion, almost immediately after the staff introduction of the report, to put the report on "hold" until a future meeting.

She expressed concern that the results were not "peer reviewed" by other disciplines — the study's advisors were almost exclusively economists — and that the advisors were not knowledgeable about Asian American culture, values and history.

Upon being informed of who the advisors were, Berry stated that she knew many of them, and knew for a fact that they were not experts in Asian American history and culture.

She was also concerned that Asian Americans, despite differences between and among groups, were being "lumped" together.

Another of Berry's objections was that Japanese Americans were analyzed in terms of their income, while continued discrimination against them was not addressed.

She vehemently articulated her position that she was unwilling to put out a report which talks about the Asian American success story but at the same time "masks discrimination."

Agreeing and expanding on Berry's points, Ramirez said that the advisory committee to the research project must be interdisciplinary and that the study must include input from individuals who are knowledgeable about the population being studied.

The commission not only has a "right" to expect this, she said, but it also has an "obligation" to ensure that the study is completed in this context.

Another View

Opposition to putting the study on hold was expressed by Buckley, who said that now was not the time to complain about the research methodology. The commissioners should have consulted with researchers earlier and expressed their opinions before the study was completed, she said.

After considerable debate, the commissioners, by a 5-1 vote, decided to hold the report's release until after the commission staff consulted with other experts and addressed the concerns that were pinpointed. Buckley voted against the motion and Allen abstained.

The commissioners anticipated that the revised report would be completed in October.

Takahashi is a staff member of the JACL's Washington, D.C. office.

The above article was reprinted from Hokubei Mainichi.

UC Regents Pass New Minority Admissions Rules

LOS ANGELES - The UC Board of Regents, in response to growing criticism of its minority admissions rules, voted last week to establish new guidelines at each of its eight campuses. UC spokesman Rick Malaspina said the new guidelines will not change admission standards, but will ensure a more diverse mix of students.

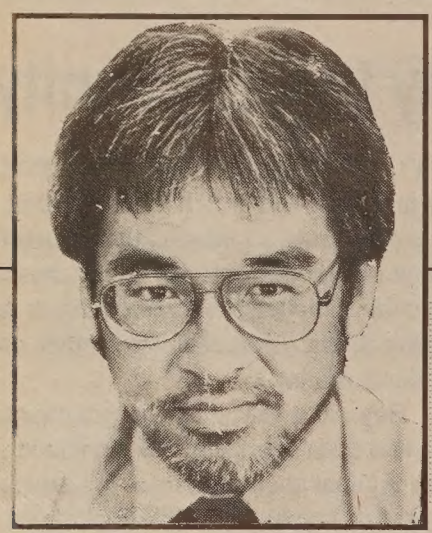
Under the new guidelines, scheduled to take effect during the 1990-91 school year, the freshman class at each campus must have between 40% and 60% of the students admitted solely on their academic records.

The remainder of the class will be selected based on a combination of academic records and a "supplementary criteria," including ethnicity, gender, location of residence and "special circumstances" such as low family income.

The previous guidelines, which were never formally adopted, instructed campuses which had more qualified applicants than openings, to admit 50% of the applicants based on academic criteria alone and 50% on a combination of academic and supplementary criteria.

Subscribe To East West
Call: (415) 781- 3194

INSIGHTS



BY WILLIAM WONG

Yellow Pearls

The Search for the Perfect Chow Mein

"I'm from Minnesota," the man said on the air to the radio talk show host, "and I miss Chinese chow mein the way they fix it there. Can you tell me where I can get chow mein like that here?"

This is not *Believe It or Not* or *That's Incredible!* Someone actually called a KCBS radio talk show featuring food and asked that question recently. Within seconds of hearing it, I lapsed into minor culture shock.

The host gave a sensible answer. He said Chinese cuisine in the SF Bay Area is fairly sophisticated and the man from Minnesota was probably out of luck if he wanted Minnesota-style chow mein.

I have no idea what Minnesota-style chow mein is, but I can imagine: Lots of bean sprouts, some celery and onions, glopped together in a corn-starchy sauce laced with soy sauce, a few shreds of *cha sieu* (Chinese-style barbecued pork) sprinkled on top, all sitting on a bed of pan-fried noodles, or deep-fried crispy noodles.

More than tweaking my curiosity about Minnesota chow mein though, the man's question triggered a complex series of, pardon the phrase, sweet and sour reactions. I've long been fascinated about "Chinese" food and how Chinese Americans are both embraced and entrapped by it.

The chow mein as described above was one I experienced at my folks' restaurant in Oakland's Chinatown. How can I put it, except to say it was pretty awful. I certainly don't want to defile my parents' reputation — the American food like roast prime rib of beef was terrific — but if truth be told, our restaurant's chow mein was a disgrace, especially when compared to what Chinese restaurants now serve.

Chow mein in many San Francisco and Oakland Chinese restaurants today is hearty servings of pan-fried noodles with goodly amounts of beef, pork, chicken or shrimp and some vegetables in a soy-based sauce (yes, still corn-starched too heavily at times, but what do you expect for about $4?). You won't find a bean sprout within yards of the best Chinatown chow meins today.

At its most basic level, so-called "Chinese" food is *our* food — that is, the food that ethnic Chinese people eat. Chinese people don't call it "Chinese food." They call it by whatever proper name each dish is, like tomato beef, soy sauce chicken, steamed rock cod, black-bean sauce clams or whatever.

In America, though, because Chinese America is such a tiny minority, most people call it "Chinese" food, because to them it *is* ""Chinese" food — i.e., food from the Chinese culture. Which is why, in parts of the US (New York City, for example), you get folks saying, "let's eat Chinese." There's an earthier version using a slang word for Chinese that Chinese Americans find offensive.

If you say, "let's eat Chinese," that means it's probably a diversionary meal for you. Hamburgers or meat loaf or pizza or fried chicken or asparagus beef. How eclectic. One thing's for sure: you won't hear any self-respecting Chinaman say, "let's eat Chinese." In the best gutteral *Toisanese*, someone will say, let's "*heck fahn*" (literally, "eat rice," but known to mean, "let's eat.")

Even though "Chinese" food has been around, oh, say for 4,000 to 5,000 years, give or take a hundred or two, it's only become popular in the US over the past 10 to 15 years.

It took off in the mid-1970s, or thereabouts, traceable to President Richard Nixon's "opening" to China in the early 1970s. Chinese food became trendy. Woks were in. Suburban matrons bought cleavers. They found out about fresh ginger and coriander.

About the same time, Americans were becoming exposed to a variety of Chinese cuisines, not just the old Cantonese slop (see Minnesota chow mein above). Hunan. Szechuan. Hakka. Chiu Chao.

This was even a liberating time for some Chinese Americans whose diet of "Chinese" food consisted of home-style Cantonese food, like salt-fish steamed pork patty, or winter melon soup.

When the Chinese food explosion hit the Bloomingdale and Williams-Sonoma crowd, I felt odd and slightly alienated. Suddenly, people were getting apoplectic over chopsticks, woks, and peanut oil, staples of any Chinese household. I felt an invasion of privacy.

An outgrowth of this phenomenon, of course, has been the non-ethnic Chinese Chinese-food "experts" — primarily white folks who "discovered" Chinese cuisine, or a version of it, and started hawking it to America, under the guise of the hottest trend.

I don't believe my reaction is simply ethnocentrism. I am not saying that one has to be Chinese to truly appreciate Chinese food. It's obvious that plenty of people the world over enjoy Chinese and French food (the two most touted cuisines) and lots of other good food from many cultures.

What I find offensive, however, are some non-Chinese Chinese-food "experts" who appear to be talking down to ethnic Chinese, who, in so many words, are telling ethnic Chinese how to cook their own food.

As you might noticed, in the food-crazy Bay Area, the so-called food leaders are creating all sorts of hybrid cuisines, many of them using Asian sensibilities. I find a good deal of this hybridization process rather amusing, if slightly pretentious. But it's trendy, OK? And for a good many food groupies around these parts, being on the cutting edge of the newest, latest trend is even better than eating itself.

These trends aside, there are actually some fascinating goings-on regarding Chinese food in the Bay Area and other places where the Asian American population has boomed. I mentioned earlier that Americans became exposed to regional Chinese cooking other than Cantonese about 10 to 15 years ago.

That pattern continues today. I divide up the Chinese restaurants in SF and Oakland into two broad categories: old and new. The old featured Minnesota-style chow mein, or some reasonable facsimile. Sweet and sour pork is a prominent part of menus in these joints. White tourists feel comfortable here.

The most interesting places, though, belong to the "new" group. A bunch of these still do Cantonese food, but it's authentic, fresh and sublime Cantonese cooking, straight out of Hong Kong. Many of these places glitter; others are plain. What they have in common is honest, uncompromising Cantonese cuisine. Chinese families eat at these places, and wise and sophisticated non-Chinese eat there too. The newer places have become so popular, that what's left of the old have had to adapt and change, or go out of business, because competition is fierce.

I can't say whether this pattern holds true outside of areas of concentrated Asian American populations, but the key to the change is the growth of the Chinese and Asian American populations. The old places needed more than an ethnic Chinese customer base — to get non-Chinese to sample "exotic" Chinese food, they had to modify tastes and ingredients to make their food palatable to non-Chinese.

My sense is that Mr. Minnesota might still be able to find his favorite chow mein in either suburban Chinese restaurants or in isolated outpost restaurants worldwide.

Whenever I travel, one of the first things I do is hunt for a Chinese restaurant. When I was living in Cleveland, I remember Chinese restaurants there served white bread and butter with the so-called Chinese food. In Mexico City, we found a Chinese restaurant with waiters who spoke *Toisanese*. The food wasn't bad.

Even in Minnesota, I found a place I thought authentic. I was in Minneapolis for a business meeting a few of years ago. On a group tour, I noticed a little storefront with what looked like ducks hanging in the window. My heart jumped a beat. That evening, I trekked over to the storefront. Sure enough, it was a Chinese restaurant, grungy, but still cozy. It was on the edge of a bad part of town, another reassuring sign. Inside, my fractured *Toisanese* came in handy. The menu featured ersatz Chinese food: fried rice, chow mein, and the like. I ordered things not on the menu, as I was in the mood for Cantonese soul food: salt-fish steamed pork patty, and some simply prepared bok choy.

Well, maybe because the place didn't get much of a calling for genuine Cantonese soul food, the choy was limp and overcooked and the steamed pork patty was tasteless and undercooked. I probably should have ordered the chow mein.

William Wong is an assistant managing editor of The Tribune, Oakland.

A GOLDEN OPPORTUNITY FOR HOME BUYERS

7.75% Adjustable Rate

10.156% Annual Percentage Rate based on $100,000 loan

30-year adjustable rate mortgage ■ 1-4 units, owner-occupied ■ Maximum $500,000 ■ Rate guaranteed for 30 days ■ Fast approval procedure ■ Loan rate adjusted every 6 months, with 1% cap ■ 5% lifetime cap ■ No negative amortization ■ No prepayment penalty ■ Assumable once to qualified borrower ■ Rate subject to change without notice

We also offer fixed rate loans, commercial loan programs and second mortgages.

FOR DETAILS PLEASE CONTACT
OUR LOAN DEPARTMENT MON-FRI 9AM-5PM

170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133

(415) 362-8588

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

FSLIC

EQUAL HOUSING LENDER

NEWS

KMT Congress

Continued from page 1

all branches of the Taiwan government. Only one-third of the Standing Committee is new.

To be sure, the KMT old guard, represented by ailing Madame Chiang Kai-shek and unpopular Premier Yu Kuo-hwa, lost some power at the congress to the emerging younger technocrats, many of whom were educated in the US. The average age of the new Standing Committee dropped from 70 to 63 and the ratio between the Taiwan-born and the mainland-born is now about 50-50. But under the KMT structure, age and origin don't guarantee new ideas or approaches to running the party and government.

Of particular interest to KMT watchers are the congratulatory and conciliatory telegrams sent to the new KMT chair by Zhao Zi-yang, chair of rival Chinese Communist Party (CCP) in China, and the significant rise in power and prestige of three sons of the late president Chiang Ching-kuo -- Xiao-yong, Xiao-yan, and Xiao-ci. The KMT is now treated as an equal by the CCP, possibly an invitation for the two parties to work together for the unification of Taiwan with the mainland. But the three sons' debut within the party hierarchy suggests that the legacy of the Chiang regime remains strong. It may be premature to write off the return of the Chiang dynasty.

At the conclusion of the congress, there were no political reforms comparable to those initiated by the Community Party conference in the USSR last month. Modelled after the Communist Party, the KMT remains as undemocratic in its structure and operation as it has always been. Even though its membership represents only 10 percent of Taiwan's population, it continues to exercise firm control over Taiwan, including the five branches of the government -- military, intelligence apparatus, media, key industries and the mostly defunct National Assembly that appoints the president.

The preoccupation with the power struggle that began following Chiang Ching-kuo's death in January effectively prevented the party from initiating reform and formulating a new agenda. Even the widespread dissatisfaction with the government and the party failed to motivate the KMT to forge a new concensus for change. Lee lost his chance to take advantage of his personal popularity among the people to demand democratization within the party.

POSSIBLE INTERPRETATIONS

There are two possible interpretations of what happened. The more obvious view is that the KMT lost a historic opportunity to initiate change, because Lee's leadership is largely symbolic, rather than substantive. It is also a sign that the conservative elements within the party, though weakened, are still in control. In concrete terms, it means that cosmetic, not structural changes in the government, can be expected. Yu will likely remain head of the government, but a cabinet reshuffle appears inevitable to accomodate contending factions, including the forces in favor of Taiwan independence. The government, however, will allow no direct trade, postal service and traffic with mainland China, even at the risk of alienating large segments of Taiwan's population. In short, the power struggle will intensify and Lee's leadership will be severely tested.

The other interpretation sees Lee as a clever politician, maneuvering to gradually sever the party's direct control of the government. This perspective holds that the KMT party didn't need to issue new platforms or demonstrate leadership in the government. Independently the government will carry out political reform and break new ground in relations with mainland China. Under this framework, Lee will expand Taiwanese participation in all branches of the government and, possibly fashioned after the Korean reform, initiate the election of the president and big city mayors by a popular vote in Taiwan. In other words, Lee will make politics more pluralistic and responsive, without approval from the KMT. This would mark the beginning of the post-KMT era.

From the Reagan administration's perspective, what is important, for strategic reasons, is a stable and prosperous Taiwan friendly to Uncle Sam, with or without democratic reform. For the immediate future, it means a KMT party headed by Lee, firmly in control of the government, with popular discontents tightly managed. Fortunately for Lee, among his supporters is Hau Pei-tsun, joint chief of staff of Taiwan's military, whose training and supplies depend almost entirely on the US.

But how well Lee can keep the restless, disenfranchized population content, while he undertakes incremental reform amidst contentious, power-hungry factions within his own party and government, depends not only on his ingenuity but on his most important patron, Uncle Sam . Politically, economically and militarily, the US remains a major player in Taiwan, sanctioned by an act of Congress, the Taiwan Relations Act of 1979.

Only time will tell if Lee missed an opportunity in the congress to bring change in Taiwan, or if he just a clever politician scheming to take the party's control from the government. The truth is probably somewhere in between.

NEXT: What the KMT Congress Means for the Chinese in the US.

Redress Bill Won't Reach Reagan Until Late July

WASHINGTON, DC - Contrary to earlier reports that President Reagan was expected to sign the Japanese American redress legislation this week, the final bill will not reach his desk until late July or early August.

The National Coalition for Redress and Reparations (NCRR) reported last week that according to sources in the nation's capital, the legislation will not be reported out the House-Senate conference committee until Congress reconvenes after the Democratic convention next Monday.

NCRR spokesman Bert Nakano said, "If Reagan signs the bill, it will be mainly because of the tens of thousands of people who are urging him to support the bill." He encouraged supporters to continue sending mailgrams and to make call to the White House.

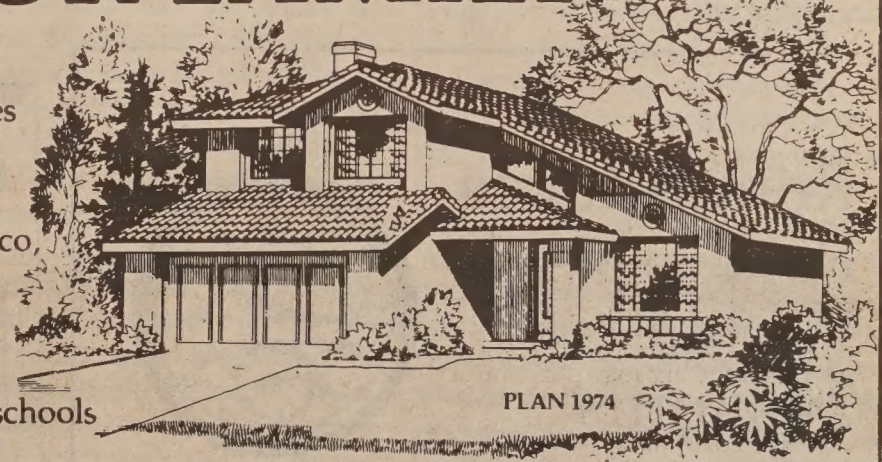
Nakano also suggested that given current Republican setbacks, like George Bush trailing Dukakis in the polls and the defeat of Dan Lungren's attempt to become California state treasurer, a Reagan "veto could really hurt Bush's chances in November."

The conference committee staff has finished the final draft of the bill and is in the process of circulating it to committee members. Once the draft has been approved, it can be reported out of committee.

According to Nakano's sources, the draft has preserved both the eligibility and $20,000 payment provisions. One change that was reportedly adopted was the spreading out of payments over a three-to-ten-year period, with a $500 million ceiling for any one year. The Senate bill originally had a five-year appropriation period. Payments will apparently go to the oldest recipients first on a lump-sum basis.

Nakano also disputed a *San Jose Mercury News* report that former internees must be alive in Jan. 1990 to be eligible. "A staff person on the conference committee told us that that is not the case. Our understanding is that former internees alive on the date the bill is signed into law will be eligible," he said.

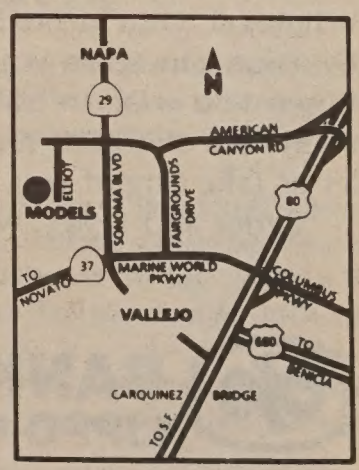
NAPA VALLEY AWAITS YOUR FAMILY



- Stylish 3 & 4 bedroom homes at the gateway to the wine country
- 45 minutes from San Francisco, just north of Marine World
- No homeowner's dues
- Outstanding Napa County schools
- Spacious designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites
- Neighborhood includes playground, tennis courts, tot lots, 10-acre park, exercise trail, baseball diamond and basketball courts
- 9 7/8% 30-Year Fixed Rate 10 1/8 % APR

From $119,950

Napa Meadows



SOC

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

Example: Plan 1224 - Sales price $119,950; 90% loan of $107,950: down payment of $12,000; 360 monthly payments of $937.38 (principal & interest) and $31.48 (private mortgage insurance required on all loans over 80%).

NEWS

Remedies

Continued from page 1

ness," but to "help us do our business. We want to do business as Americans and comply with the law," Chung added. He also said that some of the medications among the 40 cited are popular in Chinatown.

The medications on the list include: Butarzol, Chiu Pai Pa Wei Wan, Cinnabar Sedative Pills (contains mercury, which can damage liver and kidneys), Grippe Tea and Pills (bad labeling and false claims), Haku Wan "Tiger Bone Pills" (false claims, bad labeling and unsafe cap) Madame Pearl's Cough Syrup (contains codeine), Niu Huang Chiang Ya Wan/Pills of Calcullus Bovis (false labeling, contains arsenic disulfide, which can damage the liver and kidneys), Tse Koo Choy (false labeling and claims and unsafe cap) and Yu Gong Hui Li Wan (based on claims, it needs to be sold by prescription.)

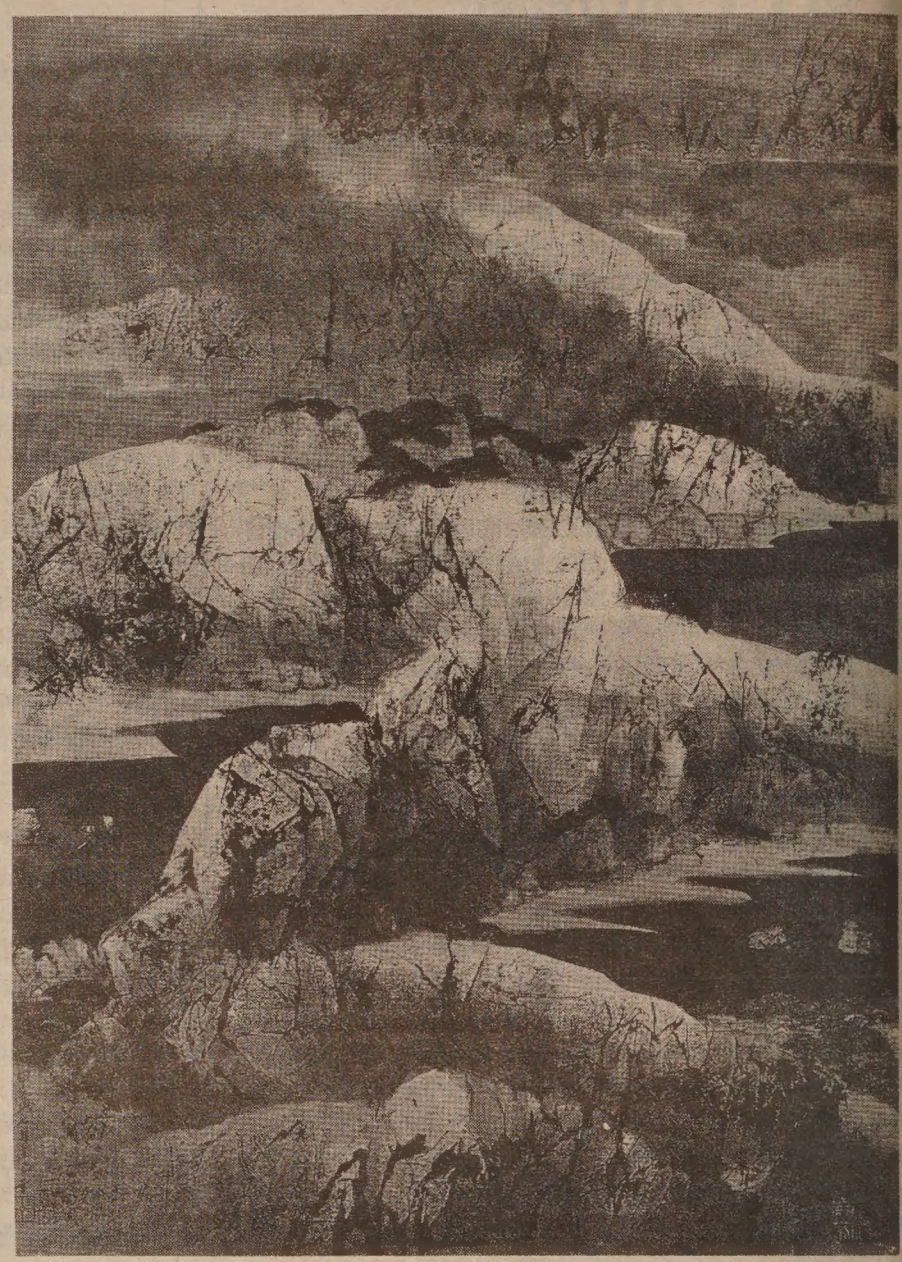
Chauvinism

Continued from page 1

eight percent thought that our culture was being enriched by the Asian population growth but at the same time a similar number of responses did not want bilingual education," Lee said. "What people don't realize is that in order for us to have the kinds of tremendous economic opportunities that accompany new connections to the Pacific Rim, they need to recognize the importance of multilingualism. Even more important is the fact that all of our lives are greatly enriched by the many different cultures that immigrants bring with them."

Chen blamed the Reagan administration for aggravating the problem. "Secretary of Education William Bennett has been extremely hostile to bilingual education. The federal guidelines have been drastically cut-back under his administration," he said. He also cited the administration's hostility toward the Voting Rights Act and civil rights in general as fueling the national movement for an English Only amendment to the Constitution."The English-Only movement has gained momentum from a campaign of disinformation. People have this fear that large groups of non-English-speaking immigrants will overrun their communities. It's just not true," he stated. "Only 6% of the California population is non-English speaking. And a Rand Corp. study shows that Hispanics are learning English at the same rate as non-English immigrants in the past. In LA County alone, there are 400,000 on the waiting list for adult English classes," he said.

C.C.Wang Combines Spontaneity with Traditional Brush Work



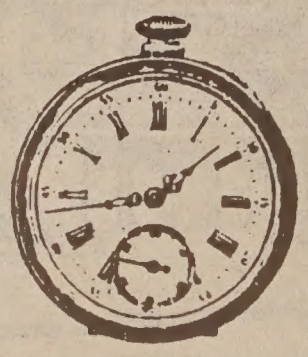
SAN FRANCISCO - "Mind Landscapes: The Paintings of C.C. Wang" is currently on exhibit at the Chinese Culture Center [CCC], until September 3. This exhibit presents 62 of Wang's works, painted between 1930s and now. In addition, several historical masterpieces by other Chinese artists from Wang's famous collection, are on display.

Wang's paintings are a unique combination of Eastern and Western elements, reflecting his background. He was born in Suchou, China and received classical training, with emphasis in brushwork and literati principles.

In 1949, Wang moved to New York City, where he was influenced by post-impressionism and abstract expressionism. His individual creativity began to emerge as he began to experiment with new techniques and types of ink. Wang is best known for his landscape works, famous for their "monumentality and grandeur."

CCC is located on the third floor of 750 Kearny St., SF. Its hours are Tues - Sat, 10 am to 4 pm. (986-1822)

Remittances Paid Within 24 Hours



Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Whatever your needs, our International Division can serve you better. When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
LIPPO GROUP

1001 Grant Ave, San Francisco, CA 94133 (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

UMBRELLA

Mandarin San Cantonese Sahn

The character "umbrella" contains an open umbrella, a handle, and four persons (人) who appear to be sharing it.

Umbrellas are not the only raingear in China. Among the peasants, the most popular are the straw hats and the rain-cloaks made of leaves, grass or coir. However, folk craftsmen in China do make some of the most beautiful umbrellas in the world - with oil-soaked paper and hand-decorated designs called "oil umbrellas" (油傘).

Umbrellas are "rain umbrellas" (雨傘) and parasols are "sun umbrellas" (陽傘). To put up an umbrella is 打傘.

In the olden days, when a popular official was transferring to another post or retiring, the people would present him with an umbrella of red silk or satin as a parting gift. The umbrella, which would be inscribed full of names of local citizens, was a symbol of protection and concern. This unique gift was called "umbrella of 10,000 citizens". 萬民傘

A "descending umbrella" (降落傘) is a parachute. Paratroopers are called "umbrella soldiers" (傘兵). Among the soldiers, they refer to the parachute as "umbrella" for short. So, if you were a paratrooper in training, when the officer asked you about your umbrella, he was definitely not joking!

By GORDON LEW

CULTURE

Building Bridges with Songs- Mezzo-Soprano Lee Bing

By Rita Felciano

The term "classical music" is usually associated with Western composers, such as Beethoven, Mozart and Schubert, while "Chinese music" brings to mind folksongs or Cantonese opera. But mezzo-soprano Lee Bing is doing her best to show that some Chinese music can also be classical. She recently recorded 21 songs in Hong Kong on the album "Lee Bing Sings Ancient and Modern Chinese Poems."

Lee Bing is a Western-trained singer who has studied voice at the Royal College of Music in London and *Lieder* (art song) in Munich. She has taught voice in the Music Department of the Chinese University of Hong Kong since its beginning in 1965. She gives recitals, in which she always includes "one or two Chinese art songs," because she wants her students "not to forget their Chinese heritage" and her audiences to know that "there is good Chinese music."

Young Chinese singers who want to sing classical European music receive Western training (vocal training for Chinese opera is completely different) and are surrounded by Western music all day long. But Bing, not wanting her students to lose touch with their heritage, encourages them to include Chinese art songs in their repertoire.

The art song, also called *Lied* — exemplified best by composers such as Hugo Wolf and Franz Schubert — reached its pinnacle in 19th century Europe. The form does not demand the kind of vocal pyrotechnics associated with great opera singers. (Lee believes that Chinese from Southern China are too "slight" to become great opera singers.) But it asks for sensitivity and intelligence of interpretation, because almost all the works are intimate, introspective and full of nuances. The accompaniment is usually a single instrument, most often a piano. Texts are important, not just an an afterthought to the melody. If an opera can be likened to an epic, then an art song is like a haiku.

The task to come up with a repertoire of good Chinese art songs has not been easy. Few Chinese composers write them, few singers perform them and no one can make a living from them. But this has not deterred Bing's efforts, as she stated quite emphatically in a recent interview, "I want people to know that there is good Chinese music, and it is not just folksongs or [Chinese] opera."

Art songs originated at a time when Western influences started to penetrate China in the early part of this century, and China's musicians began to study Western ways of composing. Lee estimates that "the Chinese art song is about 60 years old," even though setting of poems to music has a long history in Chinese music. Texts, however, were set to traditional modes, rather than as expressions of individual interpretation — an idea which is distinctly Western.

Even today, many Chinese composers of classical music study abroad. Wang Tzu, now in his seventies, who studied in the US early in his career, is an example of this trend. He has been writing art songs all his life. Teaching was the only way for these composers to make a living, and it was a hard life, but says Lee, "Things are better today." For example, another Western-trained composer, Richard Tsang, now in his late 20s, is the head of classical music for Radio Hong Kong.

It took Bing two years to put this first-of-its-kind record together, because she not only wanted to give a chronological sense of the form, but was looking for pieces in which "both the poems and the music are good." The five artists she chose — Wang Tzu, Lin Sheng-hsi, Wong Wing-hee, Wong Yau-ti, and Richard Tsang — chose Mandarin texts from the Chou Dynasty to the present time, time, many of which are quite well known. "I was looking for works that were lyrical and inward looking," she said.

Listening to Bing's performances of these pieces, one is immediately struck by the subtlety of her voice. What may make these pieces particularly attractive to American-born Chinese is the fusion of Eastern and Western musical elements. Many of the melodies have a strong Chinese flavor, with familiar pentatonic melodic lines melded with a piano accompaniment that is definitely Western in its harmonic progressions and rhythmic cadences. These songs are Asian and Western at the same time. Bing's initial recording of Chinese art songs was so successful that it has just been issued on a compact disc.

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway San Francisco (415) 391-1393

7月15日起隆重獻映

麥當雄'88年激情片霸

劉德華、葉德嫻、周海媚 主演

同場加映：富貴再逼人

THE TRUTH-produced by Johnny Mak
starred by Deanie Yip
& Lau Tak-Wah

SHOWTIMES: 「富」: 1:50 5:45 9:40
「法」: 12:00 3:55 7:50

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

AAJA AWARDS

Twelve Bay Area students were awarded scholarships by the Asian American Journalists Association, SF chapter. The awards, totaling $24,500, were given to five high school graduates entering college in the fall, three college undergraduates, and four students attending or entering graduate school.

Elizabeth Chur, who graduated with a 4.0 GPA from Bishop O'Dowd High School, won the top award of $3,000. She also won a $2,000 AAJA national scholarship. Chur hopes to become a music critic and will attend Oberlin College in the fall. The Ken Wong Memorial Scholarship, $2,500, went to Stella Jill Ngai. Ngai plans to attend to UCLA and hopes to become a talk show host one day.

The twelve winners were chosen from a pool of over 70 students who entered the competition. Sixteen finalists were interviewed by a panel of journalism professionals, who chose the final twelve.

There will be an awards reception on July 26 at KPIX-TV, 855 Battery St., SF. The reception will begin at 6:30 pm, followed by the awards ceremony at 7:30 pm. (930-9213)

FOOD

Not ON THE MENU

By Shirley Fong-Torres

Chef Hui Pui-wing Makes A Difference At Classy Harbor Village Restaurant

A couple of months ago, TV Chef Martin Yan, of *Yan Can Cook* (Channel 9, Saturday mornings,) called me up. My friend and colleague invited me to be a part of his new cooking show series, specifically in a segment highlighting Chinese banquets. The taping began at 7:30 am in one of the private dining rooms of the very lovely Harbor Village Restaurant.

Located on the lobby level of the Embarcadero Center #4, the Harbor Village Restaurant has commanded attention since its opening day almost three years ago. During the taping, the kitchen staff tempted us with seemingly endless platters of delectable, eye-appealing food. Even at that outrageously early hour, the Peking Duck and Sharksfin Soup looked delicious. Recent visits prove that the restaurant is succeeding where others in its style and price range have not. Financial district employees, as well as the locals, swarm to dine at this elegant, pricey Hongkong-style restaurant.

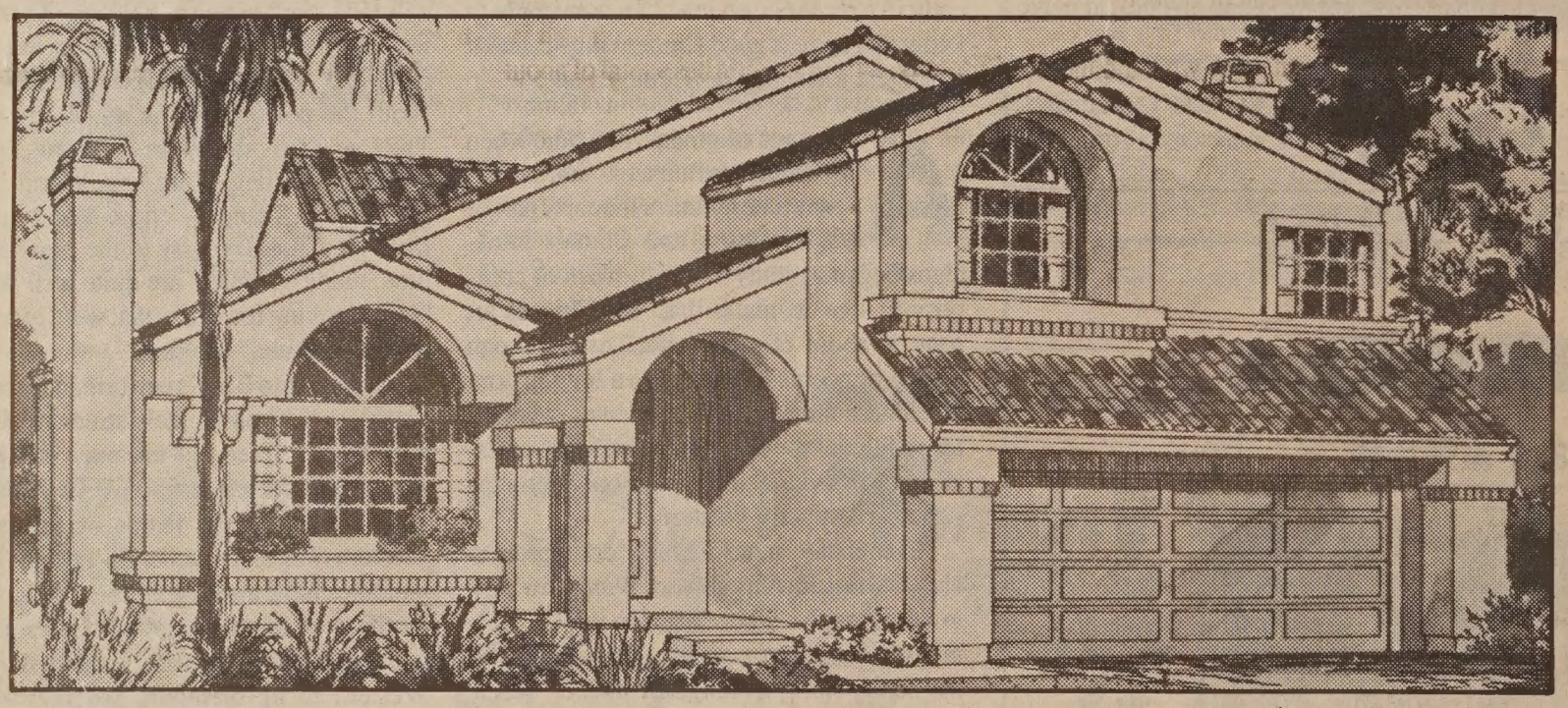
In May, award-winning executive chef Hui Pui-wing of Hongkong was warmly welcomed to Harbor Village. Known as a "Si Foo," or "master of masters," chef Hui created a stir of excitement in restaurant circles. To the delight of customers, he has initiated house specials — wondrous creations using the freshest ingredients. These specials are listed separately from a menu that boasts of unusual items such as **Peacock Blossom Platter** (an appetizer loaded with slivers of roast duck, jellyfish, honeyed walnuts, honeydew, and topped with a fairly sweet dressing — this dish is recommended for those who are adventurous about trying jellyfish); an interesting treatment of **Wintermelon Soup** was the addition of conpoy (dried scallops — noticably strong in flavor), and the pureed wintermelon — quite tasty and surprising.

The **Baked Vegetables with Coconut Sauce** is a "must." Chef Hui utilizes the finest broccoli florets, tender, uniform size bock choy hearts (Chinese greens), button mushrooms and tender bamboo shoot hearts. This is an impressive and beautiful dish, with delicate undertones of curry. Another "special" I tried was the **Stir-fried Book Tripe.** The cleaver chef performed magic with this tripe, in the way it was cut and prepared prior to the stir-frying stage. Even if you're not fond of tripe, try it. You will find it tasty and tender. A fresh-from-the-tank **Dungeness Crab with Glass Noodles in Clay Pot** was cooked perfectly. The combination was a winner. **Braised Dungeness Crab with Ginger and Scallion** prepared another evening was bland and uninteresting, although the crab was sweet and fresh. That evening, I asked if chef Hui was away and was told "yes, indeed. How did I know?" Even though the meal was "good," chef Hui's influence makes a difference and his absence was noticeable, especially after I had tasted food from the kitchen he expertly manages, with a staff including a b.b.q., cleaver dim sum and wok chefs.

Chef Hui is busy these days in Los Angeles, overseeing the opening of Monterey Park's Harbor Village (111 N. Atlantic Blvd., Penthouse Level, 818-300-8833). Once the new restaurant opens, this highly-organized, low-key food genius will begin shuttling back and forth in his role as chief executive chef at both locations.

Although chef Hui has won over 12 top awards over the past ten years, he does not proclaim to be "the best." But he is the only chef who won two platinum medals and one gold medal at the Hong Kong Food Festival in 1986. I would say, this puts him in the league of "the best." Well-known for its delicious dim sum (to be covered in a column next month), Harbor Village, is open for lunch and dinner daily. Private banquet facilities accommodate 10-350 guests. There is a small lounge area with full bar service. California wines are featured in an extensive wine list. Atmosphere is generally formal — with staff members in uniform according to responsibilities. Phone: 781-8833.

Reserve your home next to a wildlife preserve.



Imagine. At Lawler Ranch you can own a dramatic, executive-styled home next to an 85,000 acre wildlife preserve.

But living next to preserved open space isn't the only benefit of home ownership at Lawler Ranch. The sense of openness is carried throughout the 3, 4 and 5 bedroom single-family homes with the abundant use of glass that invites the outdoors inside.

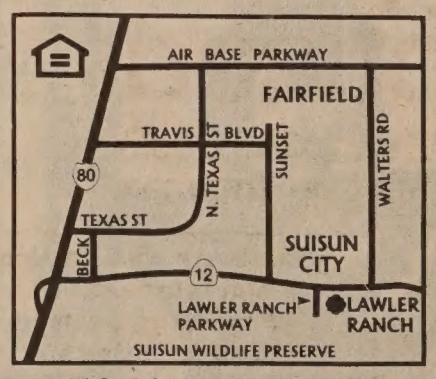
These spacious designs with up to 2335 square feet are bright and airy with soaring architectural volume and are all complemented by a large gourmet kitchen with nook and luxurious master suite. In addition, your home comes with front yard landscaping and decorative fence.

Come experience a rare opportunity to live in harmony with nature.

To visit the Lawler Ranch Sales Center, take Highway 80 to the Highway 12 exit. Proceed east five miles and turn right on Lawler Ranch Parkway to 50 Armsby Way, Suisun City. **(707) 429-1179**

From $129,950

The Hofmann COMPANY



Models open daily 10-6

The Mallard Collection

LAWLER LR RANCH

Prices subject to change without notice.

BUSINESS

"MacTCHONG"

By JOO YUN KIM

"The computer industry will soon be Macintosh dominated," predicts Michael Tchong, creator and publisher of *MacWEEK*, the first weekly Macintosh workstation magazine. "The Mac II [Apple Computer's latest model of Macintosh] is a phenomenal development," he commented, comparing the new computer favorably to IBM, as well as to the older models of Apple computers.

Tchong, "around 37," was so inspired and impressed by the capabilities of Macintosh II, that he decided to make a career of telling everyone about it through *MacWEEK*.

"It's kind of a Cinderella story," said Tchong recalling the evolution of his magazine. Tchong was working as a Macintosh vendor when he came up with the idea of publishing a workstation newsweekly. Apple Computer Company had just introduced the Macintosh II and he was amazed by it.

In mid-February of last year, he introduced his idea to Patch Communications, a large publishing company in Florida. "It was] a gut feeling, as with all entrepreneurs. I had no marketing strategies, only a 12-page presentation, but Patch Communications called me back that afternoon and okayed it [his proposal]." The publishing company funded the almost $4 million necessary to launch *MacWEEK*.

At a press conference on March 10, 1987, Tchong and Patch Communications announced that the first issue of *MacWEEK* would be published in two months. Unlike most first issues of publications, *MacWEEK* premiered on May 18 — on time.

The entire process of launching the magazine was not as smooth as the results make it appear to be, however. The problem was in the name "MacWEEK." Apple Computer Co. initially claimed that Tchong couldn't use "Mac." However, it was discovered that the name was not registered, and there was a small Mid-west publication already with the name *MacWEEK*. Patch Communications immediately approached this company and bought the name for $17,000.

After acquiring the rights to "MacWEEK," Patch Communications was approached by an investor interested in starting a similar computer-focused magazine, who offered to buy the name. Patch Communications refused and the competitor named itself *MacTODAY* instead and came out with its first issue just after *MacWEEK*.

"That was round one of the battle of the two weeklies," commented Tchong. "My original strategy of being the first weekly, and staying on schedule was what did them in," he added, referring to the fact that there are reports of *MacTODAY* being in trouble and up for sale.

MacWEEK is rich with graphic art and color pictures, all done on the Macintosh II. Currently, the publication has a total of about 60 employees and the annual budget is almost $8 million. A full page ad ranges from $2,000 to $3,000. *MacWEEK* claims a circulation of nearly 60,000 and has free subscriptions available to those who qualify, based on their responses to a questionnaire/subscription form.

In March of this year, Ziff-Davis bought 50% of MacWEEK Inc., making Patch Communications a limited partner.

When asked about his role as the publisher, Tchong commented that he "basically manage[s] the whole operation. . . . I have the kind of personality that likes to be involved with everything. I have great interest in graphic art and love to take time to look and think about what we are doing and about what else we could be doing."

There is tremendous pressure in being the first weekly magazine of its kind and in managing to stay on top. "A weekly situation is quite different from being a monthly," Tchong said. "It is very intense and costly, with no time to spare." But Tchong, who welcomes challenges, wouldn't have it any other way.

Being reliable and meeting the publication deadlines are the keys to a successful publication, according to Tchong. He also emphasizes keeping up with the changing times. "Graphic art is where the action is. People better realize this, or it's going to take years for them to catch up," Tchong said.

In May 1988, *MacWEEK* published the first Graphic Art [*GA*] issue, in celebration of its one year anniversary. Tchong plans to have more *GA* issues in the future.

Michael Tchong's approach in getting *MacWeek* started is illustrative of his approach to life — bold, decisive and confident. The youngest of five sons, Tchong was the "rebel" of the family.

Born and raised on the island of Aruba, Tchong grew up speaking Spanish, Dutch, English and Papiemento, a dialect of the islands. Despite his Chinese background [his father was Chinese and actively involved with China's politics], Tchong never learned to speak the language. He admits that he is very Westernized and doesn't know much about his Chinese background. "Your environment dictates how you grow up," he said.

Tchong first visited the US with his family to attend the World's Fair in New York. He fell in love with the fast-paced life of the city, so different from that of Aruba, where people are "easy going and laid back." He then vowed to return to America some day.

In 1970, Tchong left Aruba to attend college in New York, where he studied business administration. After college Tchong worked in advertising for nine years. He followed that with a stint as a consultant for a few years and then worked for Apple Computer. During this time, he moved back and forth from New York to the West Coast, and finally settled in San Francisco.

Because he had experience with ad agencies, business clients and publishing, Tchong felt he had a good basis for his venture into the publishing business.

His instincts, backed by his solid foundation, paid off when *MacWEEK* became an "overnight success story" in less than a year.

Messages that get noticed

are created on a Macintosh™ Desktop Publishing System from Infomax.

Produce professional newsletters, flyers, brochures and forms quickly and cost effectively without leaving your desk. The Apple® Macintosh is a powerful personal computer with graphics capabilities *already built-in!*

Seminars on Selecting a Macintosh Desktop Publishing System. Call for times and locations - 356-6579.

INFOMAX COMPUTERS

Infomax Stores in Northern California: **Concord** 356-6550, **Mill Valley** 929-2295, **Oakland** 356-6575, **Roseville** 786-8715, **Sacramento** 485-7366, **San Francisco** 929-2250 or 929-2280, **Walnut Creek**, 256-6565, **Training Information** 356-6547.

This page is sponsored by Infomax Computers

SO-CAL NEWS

Chinese Women Take Leadership Roles in Monterey Park and Alhambra Chambers

LOS ANGELES - Something unusual is going on in Monterey Park and Alhambra — Asian women, specifically of Chinese heritage, are being elected as presidents of local chambers of commerce for the first time. Dr. Annie Siu is the 1988 president of the Alhambra Chamber of Commerce and on July 8, Sophie Chao Wong, was installed as president of the Monterey Park Chamber of Commerce (CC).

In the past, most chambers of commerce, have been male dominated. But times are changing, and the flood of women entering the workforce and becoming owners of their own businesses have begun to join the chambers to network [with other businesspeople].

Chamber presidents Dr. Annie Siu and Sophie Chao Wong (photo by Alvina Lew)

Dr. Siu, born and educated in SF, now resides in Alhambra with her husband, Dr. Tim Siu, an anesthesiologist, and their four daughters. She practices dentistry and orthodontics and is very involved in serving the community. Over the years she has served on various boards. She won the "Women of the Year 1986" as well as other awards.

Siu summarizes her six months at the chamber, saying, "Things have been going well. We've been able to proceed with our plans of getting more communications. We've gotten the *Alhambra Update*, our chamber newspaper, out every month. We've just completed a very successful Pacific Rim table tennis tournament . . . Money from our golf tournament will be used to put the newspaper into the elementary school education program. And we have a new commitee called the International Trade Committee. . . trying to help people make contacts around the world."

About Asian involvement in the chamber, Siu said, "We have over 500 members in the Chamber. It's a little hard getting the Asain community to participate, but I think they are coming around." Siu thought the problem was a lack of understanding of what the Chamber does. Their immediate response is, "What do I get for it?" Siu added, "It's hard to explain that it's the overall action of the community and the chamber of commerce, and they benefit [but] not always directly."

Wong, on the other hand, was born in northern China, later moved to Hong Kong, Singapore and then to southern California. She lives in Monterey Park with realtor husband Norman and their two daughters. Wong owns Angeland Inc., an office furniture and stationery company. She is also director/founder of Golden Security Thrift and Loan Association, and president of Pan Pacific Enterprises, a mortgage investment, marketing and international trade company. The Wongs own Century 21 Realty in Alhambra. She is also very much involved in the community and is on the Development Board of Cal State University of LA.

The Monterey Park chamber has 350 members with Asians comprising 1/3 of both the board and membership. She said she would like to increase the Asian membership. "We have a mix of 65% Asian-owned businesses and 5% other minorities out of 5000 licensed/owned businesses in Monterey Park," Wong said. "In order to increase the membership, we would like to help them deal with some of the problems like working with the city and with other business people. We would like to find additional opportunities for them . . . so that they will gain economic benefits by joining us."

LA EVENTS

THRU JUL 24
An Afternoon at Willie's Bar by East West Players. Fri & Sat, 8 pm. Sun, 2 pm. $10. Matinee performances on 16th & 23rd. 2 pm. $8. 4424 Santa Monica Blvd., LA. (213/660-0366)

THRU AUG 28
"Works in Water & Wood," exhibition of woodblock prints by Shi Jihong, a native of Nin Po, China. Pacific Asian Museum, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

THRU - SEP 18
Containing Beauty: Japanese Bamboo Flower Baskets exhibition. UCLA's Museum of Cultural History, Haines Hall, Rm 2. Wed-Sun, noon to 5 pm. Free. (213/825-4361)

SAT. JUL 23
Book Party for William Minoru Hohri's ***Repairing America.*** Japanese American Cultural & Community Center, 244 S. San Pedro St. 2-5 pm. (213/621-1749)

WED. JUL 27
Asian Business Resource Development Forum with public utilities by ABA/AAAE. LA Area Chamber of Commerce, 404 S. Bixel Ave., LA. $30 w/ lunch. 8 am-1 pm. (213/481-8477)

THU. JUL 28
The List-Glenn String Orchestra, conducted by Chin-Jen Chang. Mei-Ling Wang, one of four pianists. Premiere of Chien Nan-Chang's *Nebula* for string orchestra. State Playhouse, CSULA campus. 8 pm. (213/224-3448)

FRI. JUL 29
Century Freeway Affirmative Action Committee dinner. Keynote speaker Harry Pregerson, US District Court Judge. Embassy Suites Hotel, 8425 Firestone Blvd., Downey. $25. 6:30 pm. (213/639-1819)

Korean American Coalition's 5th Anniversary Fundraiser. Guest of Honor, Olympic gold medal winner Dr. Sammy Lee. Bonaventure Hotel, Calif Room, 404 S. Figueroa St. $100. 6:30 pm. (213/380-6175)

TRI Commercial Brokerage is pleased to announce 900 Kearny Street's first two tenants:

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
PHILIP LEE INSURANCE AGENCY, INC.

900 Kearny Street is a new high quality office development. Located at the corner of Kearny and Jackson Streets, the building is ideal for the firm doing business in Chinatown and the Financial District. Each floor is approximately 4,800 square feet, but spaces ranging in size from 1,200 square feet up can be made available. The efficient floor plan has a tremendous amount of windowline and will provide excellent natural light. Our fully serviced annual rental rate is $25.00 per rentable square foot and we offer a high quality building standard tenant improvement package.

If your firm is looking for a new location in a landmark quality building, please contact Craig Delles, Stella Wong Florez or Barry Bram at TRI Commercial Brokerage, 434-4880.

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
*English-Chinese Dictionaries
*Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Services
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

CHINA STATION

LUNCH - DINNER
BANQUETS - FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 AM

JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE - BERKELEY - 415/548-7880

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

ARTS

THRU JUL 22
A Thousand Oceans, collage and paperwork by Beckie Uta Masaki. Asian Resource Gallery, 310 8th St., Oakland. Mon-Fri, 8 am-6 pm. Free.

THRU AUG 12
Chinese Language & Culture Summer School for secondary & junior high students. 9 am-12 noon. Chinese American International School, UC Extension Center, 220 Buchanan St., SF, 864-0524

THRU SEP 3
Mind Landscapes, exhibition of C.C. Wang's paintings. Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. (986-1822)

JUL 23 - SEP 9
Exhibit of cartoonist Dennis Yee's original drawings, *Alter Ego*. Asian Resource Gallery, 310-8th St., Oakland. Mon-Fri, 8 am-6 pm. (763-2970)

JUL 29 - AUG 14
The 44th Annual Santa Clara County Fair, "The Fun's On Us." San Jose Fairgrounds. Opens 5 pm on 29th. Noon-11 pm, weekdays. 11 am-11 pm, weekends. 14 and older, $5.50/under 14 and seniors $4. (408/295-3050)

RECREATION

FRI. JUL 22
Sixth Annual Oakland Athletics Fundraiser. The A's meet Detroit Tigers in benefit for Asian Community Mental Health Services, featuring six A's stars. Oakland Coliseum. 7:35 pm. (451-6729)

JUL 22, 23 & 24
Naturalness II — Jinen II retreat with the Buddhist Church of SF Dharma School. $20 for ages 5-17, $50 for 18 and up. Fee includes 5 meals & cookout. RSVP. (776-3158)

SUN. JUL 24
Beach Party at the Santa Cruz Beach Boardwalk with the Asian American Social Club. Meet at the *Video Storm* ride by 11 am. Optional dinner afterward. 11 am-6 pm. Amy Sansaki (661-9774)

DINNER/DANCE

TUE. JUL 26
Asian American Manufacturers Assn.'s regular meeting. Topic: "Competing With Each Other or Competing With the West. . ." Ming's Villa Restaurant, Palo Alto. $20 members/ $30 non-members. 6-9 pm.

CEREMONY

FRI. JUL 22
Award ceremony for1988 winners of High School Literary Contest by Japantown Art & Media Workshop. JCCCNC, 1840 Sutter St., SF. 6 pm. (922-8700)

MON. JUL 25
Groundbreaking ceremony for Frank G. Mar Community Housing by EBALDC & BRIDGE. 12th & Harrison, Oakland. 11:30 am. (763-2970)

LECTURE/CONFERENCE

TUE. JUL 26
Frederik L. Schodt's slide lecture, "Japan and Technology: Inside the Robot Kingdom." World Affairs Center, 312 Sutter St., SF. $5/members of the Japan Society, $7/non-members. 7:30 pm. (986-4383)

THU. JUL 28
"Taking Risks and Getting Positive Results," panel discussion by the Pacific Asian American Women Bay Area Coalition. Japanese Community and Cultural Center, 1840 Sutter St., SF. 7-9 pm. (931-0407)

JUL 29, 30 & 31
Fourth International Congress of Chinese Medicine with an outstanding list of speakers. University of San Francisco. For registration info. (666-6848)

THE BIG EVENT

THRU AUG 14
Traditional Chinese lion dance. One of many entertainments at "Old San Francisco," Pier 17. Admission $12.50 adults, $4.50/children, $8.50/ seniors & students. Lion Dance 11:45 am & 2:40 pm. (781-4646)

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

Driver for a social service agency to provide transportation to seniors and handicapped, fluent Chinese / English, class II Driver's license and safe driving record, ability to pass first aid and CPR, send resume to **OCCC, 310 8th St., #215, Oakland, CA 94607.**

St Mary's
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenge of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community

450 Stanyon
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer
Previous Exper. Translating in Medical Environment Preferred

Counselor - Full time position in a residential program for emotionally disturbed adults. MA & years experience community based program preferred. BILINGUAL/BICULTURAL primary Asian language required. Salary $333.69 weekly. Send resume to: Personnel, 2441 Jackson St., San Francisco, 94115. EOE.

Social Services -- Full time position for a non-profit agency. Maintain money management clients fiscal records for homeless adults. 2 years office experience. Computer skills preferred. Salary $307.69 per week. Send resume to: **Conard House, FIU, 149 Ninth Street, San Francisco, CA 94103. EOE.**

MENTAL HEALTH COUNSELOR

F/T Chinese bilingual preferred, to provide mental health treatment in an outpatient setting.**PHYSICIAN PSYCHIATRIST** Half-time/ hourly psychiatrist to supervise medication clinic and psychotherapy. Salary neg. Send resume to: **AACI, 1922 The Alameda #100, San Jose, CA 95126, (408) 554-8111.**

GLAZIERS LOCAL #169 is now accepting applications for Apprentice Glaziers. You must be at least 17 yrs. of age & have a HS Diploma or GED equivalency to apply. The next testing will be Aug. 6, 1988 at 703 So. B St., San Mateo, CA. Fr. 8am to 11am. Please call the Union Training Office for more info:
East Bay area (415)430-1361
San Jose area (408)297-0808
S.F. area (415)467-8569

In home childcare wanted for 2 mos. old infant. Hrs. 8-1, M-F. $500/mo. Must speak English, have exp. & references. Call: 586-7530.

KTVU is looking for a free-lance producer for weekly, one-hour Public Affairs program with specific interest to the Asian community. Person would produce one show per month. Possible on-air work as well. Minimum of 1-2 years associate producer experience necessary. Resumes only to: **Ann Miller. Director of Programming & Community Affairs. K.T.V.U. - San Francisco, Oakland, Two Jack London Square - P.O. Box 22222. Oakland, CA 94623.**

Medical Receptionist

Comm'ty clinic seeks F/T bilingual Cantonese receptionist. Able to work under pressure. Medical/comm'ty exp. pref.

F/T Medical Records Clerk position also available. Resumes to: Asian Health Services, 310 8th Street, Room 200, Oakland, CA 94607.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT, BILINGUAL
S.F. Financial District office of international consulting firm. Seeks college-educated, Chinese-fluent (Mandarin) person with office experience. Will support Chinese business partner: letters, phones, client relations. Good salary. Send resume to: **TKO PERSONNEL (#378), 625 Market, Ste. 1201, San Francisco 94105. No Fee.**

Nutrition Site Director for social service agency 5 days/wk PT or FT depending on professional bkgd. Bilingual Eng/Cantonese, Health Benefits, Salary based on exp. EOE Resume to: **OCCC, 310-8th St., #215, Oakland, CA 94607.**

Chinese Style BBQ cook for Pueblo, Colorado Chinese Restaurant. 5AM - 1PM, M-F, $70 per day. 1 year experience as Chinese Style BBQ cook required. Application by resume to **Colorado Dept. of Labor. 600 Grant St., Suite 900, Denver, Colorado 80203-3528.** Refer to order #C029-18057.

Placement Counselor

3/4 time, $1,012/mo. to $1,125/mo. Placement Counselor is respon. for job develop, ref., and placement; completion of paperwork; working with clients. Reqs: placement counseling exp., with limited English-speaking adults pref; knowledge of local employ. agencies; bilingual in an Asian or Spanish language desirable. Deadline: Aug. 5. Cov. ltr. and resume to: **AJOB/PC, 1222 University Ave., Berkeley, CA 94702.**

PROPERTY MANAGER

$24,000-$28,000 Annual. Oversees daily operation of 3-4 properties. Performs a variety of administration and management functions. 2 years minimum experience in residential management. Bachelor's degree in business, real estate or personnel admin. Preferred bilingual, people orientation, strong organization skills, self-starter. Inquire and/or Resume to: **CCHC, Attn: Gordon Lam, 1525 Grant Ave., S.F., CA 94133 (415) 981-8645.**

Chapel of the Chimes
自一九〇九年起服務亞裔社區
殯儀 火化
墳地 敬祭花卉
本殯儀館的設備悉以
中國傳統儀式為本。
中文刻在瓶上
日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND
預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

BANKING

BRANCH MANAGER

Trans Pacific National Bank, a rapidly growing San Francisco based independent bank, is currently seeking a Branch Manager for its newly renovated Alameda office.

The successful candidate's qualifications should include a minimum 5 yrs. in retail & commercial branch management. He/she must be accomplished in commercial/consumer lending & business development. Familiarity with branch banking operations & good people skills to effectively manage branch staff is essential.

OPERATIONS OFFICER

Trans Pacific National Bank is seeking an Operations Officer for its newly renovated Alameda office.

A minimum of 2 yrs. exp. in operations req. Good people skills essential. Qualified individual has to be highly motivated, detail oriented. If you are interested in either of these jobs, please forward your resume to:

President/CEO
TRANS PACIFIC NATIONAL BANK
44 Second Street
San Francisco, CA 94105

Employment Opportunities are available with AC Transit for the positions of:

Manager of Budget Office

$3936-$5632/mo.

Responsible for developing, administering & monitoring for compliance annual operation & capitol budgets. Requires: BS/BA plus 6 yrs. expr. including 2 yrs. supervision.

Sr. Budget Analyst

$3124-$4272/mo.

Performs broad range of varied & difficult financial, statistical, budgetary studies, analysis & forcasting professional work. Requires: BS/BA plus 5 yrs. expr.

Budget Analyst

$2678-$3832/mo.

Performs broad range of financial, statistical, budgetary studies, analysis & forecasting. Requires BS/BA plus 2 yrs. expr.

Submit completed appication packages to AC Transit Human Resources Dept., 1600 Franklin St., Oakland, CA 94612. By 5:00 pm, July 29, 1988. Resumes only will not be considered. AC Transit is an Equal Opportunity Employer Male/Female.

Newspaper Receptionist
Data Entry Clerk

FT + health benefits. $1200/mo. Begins 8-15. Must have good telephone skills (English & Cantonese, Mandarin a plus). Responsibilities include answering phones, IBM data entry. Macintosh experience helpful. Send resumes to S. Chen, E/W News, 838 Grant Ave., Suite 302, SF, 94108. Call 781-3194.

GOOD SALARIED JOBS

1) **NUTRITIONIST**, $23,060 - $24,213 yrly plus fringe benefits; to plan menus which meet Title III requirements, coordinate/manage food services, nutrition education, monitor delivery services, performances of caterers, food service staff/volunteers etc. in agency serving elderly. BA majoring in nutrition, 2 yrs exp in health field preferably with elderly, knowledge of Asian food, bilingual Cantonese/English reqd.

2) **IN-HOME SUPORTIVE SERVICES WORKER**, over 45 prefd, F/T, $15,314 - $16,080 yrly. plus fringe benefits; to provide care for sick/disabled elderly in their homes, doing cleaning, laundrying, shopping, cooking and personal care, to provide immediate care to elderly discharged from hospital and in need of home health services. Home Health Aide Lic reqd. Must be bilingual in Cantonese/English as majority of clientele speak Cantonese.

3) **ACCOUNTING CLERK**, F/T, $15,660 - $16,547 yrly plus fringe benefits; to perform general bookkeeping; clerical and data functions, type statements/reports etc. Must type 40 wpm accurately, 2 yrs college w/coursework in accounting, bookkeeping or computer science, some exp in bookkeeping or computer prefd.

DEADLINE FOR ABOVE JOBS 8/5/88. Send resumes to Self-Help for the Elderly, 640 Pine St., San Francisco, CA 94108 (Phone 982-9171). For above job 1) attention Ms. Helen Yuen; for 2) attention Ms. Maggie Chang; for job 3) attention Mr. Anthony Tam.

Administrator/Clerk Of the Supreme Court

$5,761 per month

The California Supreme Court located in San Francisco is accepting applications for the position of Administrator/Clerk of the Supreme Court.

Under general direction of the Supreme Court Justices, the Administrator/Clerk oversees administration and assumes office management responsiblities of the nonjudicial functions of the court. Working in conjunction with the Administrative Office of the Courts, the incumbent will be responsible for administering the court's personnel and budget systems and overseeing activities relating to data/word processing, purchasing and business services.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Six years of increasingly responsible administrative experience in court administration or a related field and graduation from a four-year college or university, preferably with a specialization in judicial, public, business administration or a closely related field. A law degree may be substituted for two years of the required experience.

Plese request applications from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: August 19, 1988

An Equal Opportunity Employer

DIRECTOR of Public Affairs, The Exploratorium, museum of science, art & human perception, seeks Director of Public Affairs, to be resp. for publicity, PR, community outreach, volunteer programs, & representation of Exploratorium interests at local, State & natl. levels. Exper. in mgmnt. of non profit institution & strong background in marketing, PR, community outreach & public advocacy desirable. Salary range $35-$40,000. Applications to Claire Adams, AA to Director, Exploratorium, 3601 Lyon St., SF CA 94123. EOE.

Receptionist/Pediatrics

UOP Dental School/SF seeks organized individual for high activity environ. where flexibility & efficiency are a must. Need excel. communications skills in appointing/greeting patients, maintain charts, process ins. claims, general clerical duties. Req. 2 yrs. increasingly respon. recept./gen. cler. exp. in a dental office. Operate computer, type 40 wpm. CDA a plus. English/Cantonese skills. AA/EEO 929-6468.

COUNSELOR, BA SW/Psych. exp. w/Asian youth & families. Counseling at school & agency. 19-19.5K Bi/Cantonese req'd. Apply by 8/5. Chinatown Youth Center, 1693 Polk St., SF 94109.

REAL ESTATE

Parkside. Lg. Home Rm. w. 1/2 B. up w. Ocean View. Bdrm. & Sunroom on main floor with bath w. stall shower. Large dining rm. and living rm. Safe neighborhood. Fully detached, copper piping. Principals only. $325,000 cash. **Write owner at 2518-25th Ave. or call 681-1643, or (707) 525-1953.**

GROWING COMMUNITY IN IOWA. 3 houses for sale. Packaged as one or will separate. **Priced below market** for fast sale. By owner - **707-554-9642.**

Burlingame land. Commercial zoning. Dwtn. 28,000 S.F. -- $885,000.Agent,Greg, 343-2553.

FOR SALE

Commercial Space / Vacant Lot / Residential Income. 3 Adjoining Parcels. 4380-4384 Mission St., Approx. 9700 S.F., includ. 3750 S.F. vacant land, 3195 S.F. commercial yard, and 2740 S.F. flat. $6000 Annual inc. on flat. Good for conversion to multi-residential units. $950,000. **Exclusive Agents Mr. Berg or Mr. Higgins. Cushman & Wakefield (415) 397-1700.**

BUSINESS

Own a western town located in S.W. Wyoming on 4-way intersection. 80 acres includes 11 businesses under lease. Owner will finance portion. High traffic, great historic potential. **Farson (307) 273-9020 or (307) 382-2638.**

FOR RENT

Special Break
Fully furnished 1 or 2 bdr. suites for $895 or 995 + tax. For info call (415) 283-8200.

LEGAL

The Chinatown Community Children's Center announces the sponsorship of the Childcare Food Program. All children in attendance will be offered the same meals at no separate charge with no physical segregation of or other discrimination against any child because of race, color, national origin, age, sex, or handicap. Meals will be provided at 979 Clay Street in San Francisco, California. **Please call Shelley Pope at (415) 986-2528 for more information.**

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 120501
The following person(s) is (are) doing business as HUNG YING SEWING COMPANY, 520 3rd St. #225, San Francisco, CA 94107:
Ying Lam & Yuen Hung Lam, 2483 24th Ave., San Francisco, CA 94116
Date registrant(s) commenced business: 07/05/88.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Ying Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 6, 1988.
Pub. dates: July14,21,28,Aug.4,1988.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 120167
The following person(s) is (are) doing business as PRECIOUS FLOW ENTERPRISE (PFE), 1935 - 43rd Avenue, San Francisco, CA 94116:
Benjamin Wayne Chee, 1935 - 43rd Avenue, San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business: 06/17/88.
This business is conducted by an individual.
Signed: Benjamin W. Chee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 23, 1988.
Pub. dates: June30,July7,14,21,1988.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 120310
The following person(s) is (are) doing business as ESSENCE INTERNATIONAL TRADING COMPANY, 3900 Geary Blvd., Suite 303, San Francisco, CA 94118:
Seng Sok Taing, 119 Austin Court San Jose, CA 95110.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Seng Sok Taing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1988.
Pub. dates: July 7, 14, 21, 28,1988.

NOTICE INVITING BIDS

Sealed bids will be received by the Chinatown Community Children's Center at 979 Clay Street, San Francisco, California 94108 until August 31, 1988 at 2:00pm for meals for service in our Child Care Center. At said time and place and promptly thereafter all bids that have been duly received will be publicly opened and read aloud. Description of Product for Bid: breakfast, lunch and one snack for 58 children 2 1/2 to 6 years, 250 days per year, to be delivered to Chinatown Commuity Children's Center at 979 Clay St daily. Menus must be planned on a six week cycle basis and in compliance with US Department of Agriculture specifications. Hot meals must be packaged appropriately for delivery in accordance with local health standards. The Contract will be awarded to the responsible bidder whose bid is responsive to this invitation and is most advantageous to the Chinatown Community Children's Center, price and other factors considered. Any or all bids may be rejected when it is in the interest of the Chinatown Community Children's Center to do so. Please call Shelley L. Pope, director of the Chinatown Community Children's Center at (415) 986-2528 or write to 979 Clay Street, San Francisco,

爐餘掇拾

胡靜廬

敵後防共（一）

中原會戰以後，平漢綫被日寇打通，皖北豫東已處於敵人的大包圍圈子裡。原來魯蘇豫皖邊區總部併歸一戰區湯副長官，臨泉成立了指揮所，由十五集團軍總司令何柱國兼任之，十九集團軍總司令陳大慶兼副主任及參謀長。四四年重劃戰區，改屬第十戰區。何柱國升了十戰區的副司令長官（李品仙是司令長官），臨泉指揮部的組織沒有變動。依職責與任務，對中央與轄區都直接負責，仍舊是一個獨立的敵後作戰指揮機關，戰地黨政沒有分會主管，指揮所的黨政處成了幕僚單位，實際的敵後工作，便由黨政總隊（分會遺留下來的工作隊）直接負責，總隊長原來是師長級的王毓文（日本士官畢業，曾任師長）担任，完全是軍事人才，工作重點是一部署和配合國軍挺進敵後，他做得頗有成績。邊區既陷於敵後，國軍入魯入蘇的計劃不能實現，隨着新四軍在新形勢下積極活動起來，於是黨政總隊的任務便轉向到所謂「耡奸」，即是應付敵後的共軍活動，防止僞裝滲透分化挑撥等等政治陰謀。王毓文就用非所長了。適逢九十七軍軍長出缺，湯先生調王毓文充任。正好軍統局戴笠手下訓練了一批特工人員準備派到敵後工作。湯副長官便決定把這個組織，委任軍統局派來的領隊周麟祥少將繼任總隊長。從此這個單位隸屬上是臨泉指揮所的行動單位，實質上已成爲軍統局的前綫組織。工作性質完全變了，這也可以說是局勢演變而促成的。

新四軍事件以後，陳毅接長原來是師長級的王毓文（日本士官畢業，曾任師長）担任新四軍長，在蘇北加强了他們的擴張和奪權的活動。日寇一有行動，也就是他們擴充實力佔地盤的機會。因此國共雙方的敵後鬥爭尖銳了起來。（上節提到日軍偵知臨泉附近有美軍祕密機場，集結兵力，準備進行掃蕩。新四軍趁機便潛入宿縣、渦陽的赤湖地區想乘敵我作戰，收漁人之利。豈知這次活動，新四軍失算了。國軍騎八師首先在永城西南岸和僞軍發生接觸，騎八師把僞軍壓迫到永城南方，到晚上戰鬥已將結束。共軍可能是在昏暗時間，誤認騎八師爲日軍騎兵，僞軍是國軍，便判斷日軍已與國軍開始戰鬥，便利用黑夜向渦陽西北的渦河附近國軍暫十四師發動突襲，想混水摸魚。沒想到暫十四師以逸待勞，騎八師對付僞軍並未受損，因而激戰一宵，到次日拂曉，新四軍發覺了判斷錯誤，倉皇潰退，頗有損失。據說新四軍第四師師長彭雪楓就是這次戰役中陣亡的。後來我們知道共軍在蘇北舉行了彭雪楓的追悼會，說他是與敵僞作戰犧牲的。其實這次戰役中，日軍並未出動，不過是把他捧爲抗日英雄光榮戰死。嗣後陳毅夫人張茜編輯的「陳毅詩詞選輯」，載有「哭彭雪楓同志」八首五言絕句詩，只有「廿年血戰紅」的詩句，當然寫的是國共內戰，而沒有渲染他對敵作戰的英勇戰績。現在已是幾十年前的往事了。沒有辨正的必要，我寫出來無非是說明一些真相罷了。

（一九一）

超聲波浴

傳統的水浴雖然能較徹底地清除皮膚上的污垢，然而，同時也使皮膚表層的保護乳酸清除殆盡，從而大大減弱了皮膚對各種病菌的抵抗力。有鑒於此，日本的健身學家設計了一種全新型的「超聲波淋浴器」，使用時只需將適量超聲波（可方便調節）噴射在皮膚上，藏垢即會自行「脫落」。此外，這種「乾洗」對剛進行手術而身體不能沾水的病人也十分適用。

CHINA FILM 通告

本公司鄭重聲明獨家擁有由本公司在北美地區發行之中國電影的一切版權，並已向華府註册版權。凡擅自盜録翻印本公司版權所有的電影録影，屬違法行爲，將受刑事及民事起訴。

中國電影進出口(洛杉磯)有限公司
China Film Export & Import (L.A.) Corp.
劉文貽律師
Edward Liu
Attorney at Law
一九八八年七月八日

通告

本公司鄭重委託美國南海有限公司爲本公司在北美地區的電影録影帶經銷處，專門經銷本公司版權所有之中國電影録影帶。

中國電影進出口(洛杉磯)有限公司
China Film Export & Import (L.A.) Corp.
一九八八年七月十八日

美國南海有限公司
NAN HAI (U.S.A.) CO., INC.
中國南海影業公司北美地區總代理
香港海外錄影公司北美地區總代理
香港華文影片公司北美地區總代理
中國華藝音像實業有限公司北美地區總代理
中國北京音像公司北美地區總代理

通告

本公司榮獲中國電影進出口（洛杉磯）有限公司委託，負責北美地區經銷精選中國電影録影之業務。現敬告同行業各客户，凡購買由中國電影進出口（洛杉磯）有限公司發行，本公司經銷的電影録影帶時，請認明兩家公司商標，謹防翻版。

美國南海有限公司
Nan Hai (U.S.A.) Co., Inc.

中國電影進出口（洛杉磯）有限公司發行
美國南海有限公司經銷
《一九八八年電影録影帶目録》

女活佛　女兒樓　苦藏的感情　女兒經　野媽媽　雷場相思樹　怪園
血戰台兒莊　大閱兵　絕響　月牙兒　最後一個冬日　少爺的磨難
孫中山　魔窟中的幻想　孤獨的謀殺者　麗人行　我這一輩子
桃李劫　萬家燈火　烏鴉與麻雀　俠女十三妹　錯位　盜馬賊　老井
芙蓉鎮　遠離戰爭的年代　鏢王
版權所有・嚴禁翻録　熱誠歡迎　零售批發

發行處：2500 Wilshire Blvd., #1028 Los Angeles, CA 90057　San Francisco, CA 94133
經銷處：644 Broadway, Suite 403
訂購電話：(415) 398-6671

倉庫招租
有已裝修一千呎倉庫包括辦公室兩間及卷門卸貨平台出租。地址 5th St. 夾 Adeline St., Oakland. 月租四百五十元。有意請聯系 Madison Park.。電話 (415) 452-2944。（請用英語）。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

聘請司機
社會服務機構聘請司機接送老人，需有第二級加州駕駛執照及良好駕駛紀録，操流利廣東話及英語，有意者請將履歷寄 OCCC, 310 8th St., #215, Oakland, CA 94607
欲知詳情請詢問 Fernando Cheung
電話 829-2022

李柏瑩的奮鬥

春天對於將畢業的大學生們並不是一個嫵媚的季節「大四」的學生們面臨着困難的選擇：投身社會，還是繼續留在大學裡讀研究生？近來Whittier College（慧德大學）的四年級學生李柏瑩（Pou Lee）做出了他的選擇，而他的這個選擇恐怕令多數大學生們羨慕．

向Dartmouth, USC 和Rice三所大學的物理化學系，提出了入學申請後，這三所著名的大學都接受了李柏瑩的申請，並向他提供全部學費和助學金．

李柏瑩十分謙虛地談起了他畢業後的打算．他說：最後他決定去Rice大學，這個學校在科學方面是全國聞名的．其次，這所學校提供的助學金十分優厚．他不必花很多時間去做助教等工作，而集中精力從事學習和研究．這所學校向李柏瑩提供全部學費外，還有每月八百七十五美元的助學金供生活費用．

當李柏瑩從容地收拾起行裝，準備奔赴休斯頓的時候，人們可能會想這個南加州大學生成功的故事．然而事實上，李柏瑩的並不是來自加利福尼亞，他的老家在台灣．

慧德大學鼓勵海外留學生申請入學，以使文化多元，豐富多彩，在慧德可以看到學生來自世界各國，目前外國學生佔百分之七．他們當中有來自很遠的國家，如：泰國、日本、印度、巴基斯坦和中國大陸．

慧德大學是私立的，教學水準高，管理好，雖然學費較高，但百分之七十五的學生享有校方提供的助學金．學校在一九八八—八九年度中要提供給學生的助學金總數是三百八十萬美元．

「我來到慧德大學開始學物理，後來轉爲物理化學．我喜歡慧德大學師生之間，同學之間充滿了友愛、溫暖．我學到了許多東西」．李柏瑩用流俐的英語說．可不要忘記他還會西班牙語，當然還有他的母語—漢語．

李柏瑩在學校裡非常活躍．他是學校留學生基督教聯誼會的主要會員，還在學校的校安全室和電腦中心打工．

學校裡教授們對李柏瑩十分讚許．化學系教授Chuck Reeg說：「李的數學和電腦基礎十分好，這會幫助他在Rice大學學物理化學．他一定會成功的！」

慧德大學唯一的中國教授王孝敏極讚揚李柏瑩的做事能力．她說：「李柏瑩除了勤奮讀書以外，仍然擔任過亞洲同學會會長，主持亞洲之夜，絲綢之路大型課外活動，很有領導才幹．我兼任該會顧問，參與其學生活動，所以知道的很清楚」．

其他認識李柏瑩並和他一起工作或學習過的人們對李柏瑩即將離去頗爲依依不捨．學校校安全室主任Don Blackman說：「李在我們辦公室幹得出色極了，我們大伙兒都會想念他．別的不說什麼了，祝李柏瑩好運氣！」

中山方族仍回開平拜祖山

開平方族於宋末由福建莆田縣遷粵，而今日聚居於中山第二區濠涌鄉的方族，又從開平分支而來．

中山第二區原稱龍眼都，今通稱隆都，有鄉村四十條，全體都人在家庭內講一種閩南方言．濠涌居民，全屬方姓，有户口約一千三百，人口約五千，而出洋人數甚衆，平均每户達個半人之數．

濠涌方族往日每五年遣派子弟，回開平茅崗地方拜祖山，筆者亦曾參加一次．二次大戰之後中斷，近年又恢復舉行．今依照鄉人所寫來拜山情況，摘録如下．

「今年（一九八八）清明節，本鄉有三四十人回去開平拜祖山，族費自備，最少每人要科出人民券六十元．多者數百元不等．我們到開平後，租兩輛大客車，攜備大燒猪兩個，以及其他應有祭品，到達茅崗地方省墓．所見祖坟完好，未受破壞．行禮時燃放炮竹，聲震山崗，附近小童，紛來觀看，我們依例分派拜山利是給他們，皆大歡喜而散．當日茅崗方族昆仲預備好茶水，供各人飲用，諸事招呼週到，使我們有如出嫁女回到娘家，不願離開也．」（方民希）

張九齡學術研討會籌委會在韶關成立

爲紀念張九齡誕辰一千三百一十周年，韶關市最近成立「張九齡學術研討會」籌備委員會．定於今秋舉辦張九齡學術研討會．市長蕭有根任主任委員，聘請了廣東省有關領導和專家教授楊應彬、鄭群、張岳强、劉逸生等爲顧問．

張九齡是韶關市（古稱韶州府）人，是唐代宰相，賢明政治家和著名文學家．韶關籌委會將邀請海內外專家學者，知名人士以及張九齡後裔前來參加這一活動，進一步搜集整理張九齡的史料．出版有關其文獻．

目前，籌備工作正在進行．有關研究張九齡的政治思想、文學成就、個人品德修養和他爲「開元之治」的論文正在徵集；收集張九齡的文物、紀念物．張九齡紀念館亦正在籌建．

社區消息

★屋崙華埠救世軍於八月及九月始有下列新活動，歡迎各界報名參加：㈠外丹功班：八月五日起逢禮拜五下午二時至三時，由宋茂栗師傅教授．㈡入籍班：日期：九月八日起逢禮拜四上午九時卅分至十一時卅分，共十六講．老師：潘紹華牧師．費用：學費全免，講義費五元（報名時繳交作實）自備課本入籍自通（三藩市華人權益促進會有售，每本五元）．資格：十八歲以上，具綠卡永久居民，並需有兩年以上英文基礎，居留四年以上者優先取録．㈢盆景班：日期：九月七日起逢每月第一個禮拜三下午一時卅分，共十講，並有即堂示範，活學活用．老師：温靈光牧師．費用：學費全免，材料自備，參觀園甫略收車費．資格：成人或退休人士，對盆景有濃厚興趣者．

★著名心臟及內科專家陳大猷醫學博士將於今週日七月廿四日晚九時正主持「心臟及心跳」電視醫療節目，歡迎收看華語廣播電視有綫電視廿二台．如欲詢問請致電東北醫療中心，健康教育部三九一—九六八六，三藩市士作頓街一五二〇號，並歡迎索取心臟刊物等即奉覆寄．

★位於三藩市華埠的第四衛生局，將於八月十二日（星期五）舉辦「兒童安全車座」講座，時間由下午二時至三時半，講座後並有兒童車座抽獎．講座內容包括加州安全車座條例，如何選擇適當的車座及購買須知等等．如有興趣者，請電五五八—三一五八預先報名，詳情請電五五八—二三〇八．第四衛生局地址爲美臣街一四九〇號，在百老匯街隧道頂．

★本市東華醫院宣佈．耆英保健計劃是由兒童醫院與東華醫院合作提供．加入了耆英保健計劃，每次看病，只需付費五元，入院留醫，可獲全部保障．不需要付二成費用，又沒有扣除額．今期截止日期是七月二十九日．有資格而未加入的僑胞，可向東華醫院保健計劃部查詢申請的手續．電話三九七—三一九〇．或在下列的時間，到東華醫院舊樓五樓參加講座會，索取有關資料．七月二十二日星期五上午十時．七月二十八日星期四下午二時．講座將由專人用華語講解．並備咖啡茶點招待．僑胞可隨意參加．

專家 李應博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

全市獨家貢献
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助投票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅．卅餘
年經驗，忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋．
辦事處：
花園角巷六十一號
電話：
三六二—六九二八

東西報 中文版

加州衛生局擴大宣傳 取締含有毒素中成藥

教育民衆停用與商人停售

（舊金山訊）加州衛生局長凱西十四日在舊金山舉行記者招待會宣佈一項計劃，該計劃教育民衆不要使用某些含有毒素成份的中成藥，同時也勸阻批發業者及零售業者不要出售此類藥品。

凱西說，在過去數月，該局屬下的食品藥物科公佈過一份藥品名單，列出四十種有毒素成份的藥品、含有特殊管制成份的藥品和標簽嚴重錯誤且無法證明能治療嚴重疾病的藥品，這些包括華人經常使用的：追風透骨丸、正紅花油、牛黃鮮毒片、保嬰丹、宏興鷓鴣菜、佩夫人止咳露等。

他說，由於這些成藥含有毒素可能會導致病人生病或死亡，至於有些聲稱可治療嚴重疾病的成藥更會導致患者放棄採取適當的醫療照顧。

凱西促請消費者停止使用這些藥物，而入口商、總代理商和零售商應不再入貨。

他說，當局下一步的行動是與亞洲的製造商聯絡，呼籲他們出口一些安全、有效和貼有適當標籤的成藥來加州。

他說，當局已準備了很多資料。這些資料亦已由東方醫藥工商會將之譯成多種亞洲語文。

出席記者招待會的州衛生局藥物學專家雷蒙特·威爾遜說，禁止出售表中所列的四十種藥物。但其中某些藥品，如有醫生處方，可在藥房買到。

中藥聯商會長鍾北謙在記者會上說，作爲美國商人，必須遵守美國法律，但另一方面也要保護中藥商的合法利益。

他說，在這四十種中成藥中，有些含有西藥化學成份。

鍾北謙特別指出，有兩千多年歷史的中藥，在中華民族的繁衍中，起着重要的作用。

德拉瓦兩位前任州長 支持吳仙標競選活動

（德州訊）吳仙標競選委員會日前宣佈，德拉瓦僅有的兩位民主黨前州長將出任吳仙標競選委員會名譽主席。

吳仙標表示他得到這兩位前州長的支持，使他競選德拉瓦州的聯邦參議員的努力又前進了一大步。

吳仙標說他過去不僅受到政界領袖人的支持，而且受到德拉瓦州最有影響力的兩位前州長的支持，這使他感到驕傲。

據消息來源，吳仙標因爲是個教育家和科學家，並且具有極高的工作能力和判斷能力，所以他獲得兩位前州長的支持。

市長下令警方執行 不准居民車內夜宿

（舊金山訊）金山市長艾諾斯命令警方開始執行一項市政法例，禁止居民在停泊街頭的汽車內過夜。

從本星期一開始，警方通知車主及居民，市當局在全市執行禁止在汽車內過夜的法令。警務人員將向露宿者發出通知，提醒他們。警方會在本月底開始對違例者發控票。

警方由本月二十五日起履行法例時，凡被發現在街頭停泊的汽車內過夜者將被票控，違者可被判入獄半年或罰款一千元。

最早華人漁村在金山 地下發掘獲眞憑實據

華人開發漁業先於其他族裔

（舊金山訊）最早在金山灣開發漁業的是中國移民，而不是意大利移民、希臘移民或南斯拉夫移民。這在舊金山臨灣地區的地下發掘得到了證明。

海灣大橋以南的一個建築工地，在挖地基時，發現淘金時期的一座古老華人漁村遺址，約有一千五百件文物出土。這批文物包括鴉片燈、茶具、陶杯、藥罐、砵、碗、燭台及木料碼頭殘餘。

考古學家艾倫·帕斯特朗估計這座漁村是建立於一八五一年或一八五二年。他們爲這一發現是多年來灣區最令人鼓舞的一次發掘。

華裔建築師菲律普·蔡說，這次發現意義重大，它使華人在那裡安家落户獲得了眞憑實據，並且證明了華人的捕魚業比其他族裔最少早了十年。他說過去只有一幅畫，說明華人漁村的存在，題目爲「華人漁村」，作於一八五九年，現存於加州歷史圖書館。

這批出土文物最珍貴的是三個木質舢板模型，模型約六吋長。現正在東灣一實驗室作乾燥處理中。這些文物待清理以後，將會陳列在柏克萊的考古博物館，舊金山歷史博物館或華人歷史學會。

帕斯特朗估計，當年華人漁村中的居民約一百五十人，應都來自廣東。他認爲華人除以捕魚爲業外，還在附近一家拆船廠工作，該廠的工資單中有許多華人名字。他認爲這個「華人漁村」不僅是加州的第一個，也是全美國最早的華人漁村。

現在找到文物的土層，證實爲十九世紀五十年代初的埋藏物。

梁必明晤亞裔新聞界 溝通州長與亞裔社區

（本報訊）甫獲州長任命爲亞裔社區聯絡官的華裔梁必明於十五日在舊金山華埠美麗大酒樓會晤亞裔新聞界。

梁必明說，他的工作是爲加州的一百五十萬亞裔居民服務，將亞裔社區的需要和關心的問題向州長杜美眞反映，另一方面亦將影響亞裔的加州立法向各社區介紹。他說，州長的目標是希望吸取更多亞裔參加加州的行政工作。他說，聯絡處的主要任務，包括組織社區會議，主持有關亞裔問題的討論會，如加大招生政策和反幫派問題。

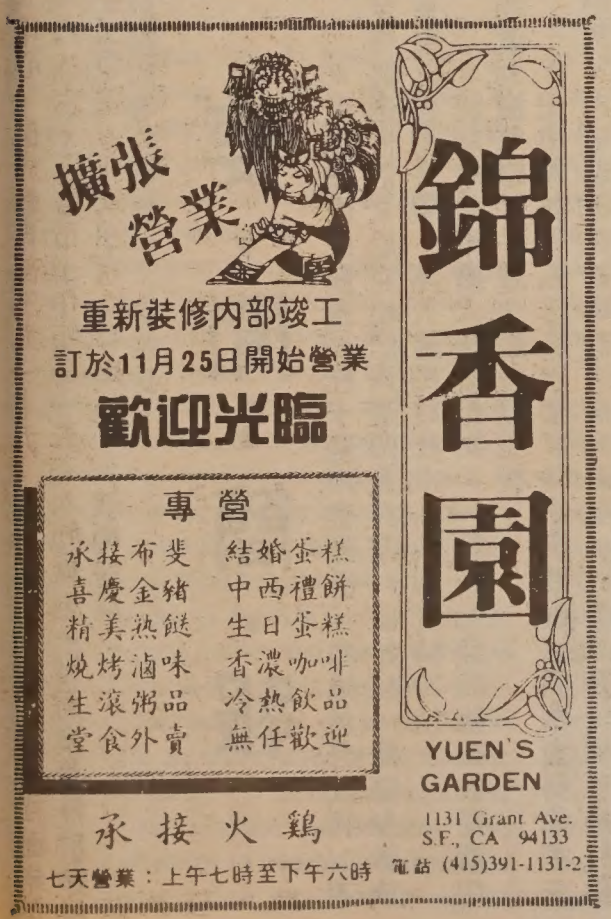
梁必明是第二代華裔，祖籍廣東台山。一九七〇年畢業於沙加緬度加州州立大學，曾任沙加緬度區經濟發展處助理。七月一日接任爲亞裔社區聯絡官代表。

亞裔商業聯盟表揚 吳家瑋等三名人士

（舊金山訊）舊金山亞裔商業聯盟將於八月十七日舉行晚宴，表揚吳家瑋、李錫輝、和宋里奧（譯音）三位亞裔。

這個名爲「本年亞裔領袖獎」的得獎人，不但在其專業方面有特出表現，亦是社區的頭面人物。吳家瑋現時爲亞裔商業聯盟顧問局和舊金山中華文化中心董事局的成員。李錫輝將太平洋貝爾電話公司帶入發展亞裔市場的新紀元。宋氏則爲傑出的成功的亞裔企業家。

舊金山亞裔商業聯盟於一九八〇年成立，在全州有會員超過一千五百名。



EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

商業報稅
翻譯中英文件·代填各類表格·精打手模及護照相
稅報理專
道公錢價
INCOME TAX Service
梁哲武
NOTARY PUBLIC
LINCOLN LEONG, EA
地保官
實業貸款
在華埠花園角對面直落樓下
(日)一五七街李企布灣三
751 (B) CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108
電話 (415) 781 6561
ENROLLED TO PRACTICE BEFORE THE I.R.S.
稅務局認可會計師
如有執照 專理入息稅商業簿記
報入息稅

EAST WEST 東西報

一九八八年七月廿一日　第二十二卷第廿九期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

國務卿舒茲訪問北京
會見鄧小平趙紫陽等
談及美中兩國與台峽兩岸關係

（本報綜合訊）國務卿舒茲十四日離開香港前往中國訪問兩天。紫陽談及了統一問題，對國民黨領導人在國民黨「十三大」上就兩岸關係所說的一些不合時宜的話表示諒解，趙紫陽認爲這是意料中的事情，他們不得不這樣說。趙紫陽認爲他們也有一些積極的想法，特別是一些先生就如何進一步改善兩岸關係，促進國家統一提了不少好的意見。這是值得讚賞的。

舒茲在十五日下午舉行記者招待會。他說美中關係變得越來越好，而且向深度發展。美國兩黨都支持這種關係的發展。他認爲台峽兩岸越來越多的貨物和人員交往，是「令人鼓舞的事態發展」。他說統一問題是中國內部的事務，美國歡迎中國政府近年來就此問題發表的聲明。

這是他東南亞九國之行的第六站。也是他以美國國務卿身份第四次訪華。他是應中國外交部長錢其琛邀請而去訪問的。

舒茲十四日會見了錢其琛，十五日會見了鄧小平、趙紫陽、李鵬等人。舒茲和中國領導人會談了兩國關係，中國改革和統一柬埔寨，中國出售導彈、裁軍、阿富汗等問題。

據北京消息，舒茲和鄧小平會見時，鄧小平說從世界和平與人民利益出發，中美這兩個大國應該繼續發展友好關係。鄧小平說中國改革已到了關鍵階段，要渡過難關主要靠中國人民自己的努力。同時好的該代表團由十人組成，已於十五日出發赴美，將出席民主黨和共和黨大會，訪問總統候選人和其他重要政治家。

《法制日報》報導，中國代表團計劃與美國政壇人士討論美中關係，中國的經濟與政治發展和國際事務問題。

中國派代表團來美國
考察大選和民主運作

（北京訊）一份中國官方報紙十五日報導，中國已經派遣一個代表團前往美國，考察美國總統舉行，考察民主運作。

中國《法制日報》報導，中國出售導彈、裁軍、阿富汗等問題。

（北京訊）「中美經濟合作討論會」十五日在北京開幕。這次會議是中國著名的企業家榮毅仁和美國前國務卿基辛格共同發起的。這次會議進行了三天。

中信公司（集團）董事長榮毅仁在致辭中說，十年來中美兩國關係發展基本平穩，美已成爲僅次於香港和日本的中國第三大貿易夥伴，美在華投資項目和協議金額佔外國在華投資的首位。與此同時，中國在美的經濟活動也日趨活躍。

榮毅仁認爲中美經濟合作的進展，與兩國的人口，資源和總的生產水平相比仍不相稱。他認爲雙方應開誠佈公地交換意見，尋求解決問題的辦法。他說兩國的經濟合作，不僅符合兩國利益，也有利於太平洋地區的發展和繁榮。

美中協會主席基辛格博士在致答詞中說，中國正在進行一項偉大事業。要促進具有十億多人口中國的發展，其本身即是難以想象的任務。中國正在把中央計劃經濟和市場經濟結合，也是前所未有的。儘管發展道路有起有伏，他說：「我對中國前途十分樂觀」。

討論會由中國國際信託投資公司（集團）和美中協會共同主辦。這是兩國經濟界一次高層次的討論會。美國新澤西州州長托馬斯·基恩，世界著名的美國十一家公司企業家以及加拿大鋁業有限公司企業家出席會議。中國方面有國家計委，國家體改委，國務院特區辦等九個部委和十一個沿海城市代表出席。雙方就經濟合作，完善在中國的投資環境進行了深入的討論，並商洽了一些具體項目。

基辛格榮毅仁共同發起
美中商家官員在北京探討合作和洽談投資

華埠人語
一張選票舉足輕重

初選過後，與朋友閒談，發現有不少人未註冊選舉。也不少人雖已註冊，收到「選民手冊」及許多助選團寄來的資料，但在選舉日沒有到站投票，也沒有做好「缺席投票」的手續。

這些朋友們對選舉提不起興趣，理由不外三點：

第一、提案有屬州議會的，有屬市議院的。在「選民手冊」中長長的一大堆。他們不知其中利害，也沒有時間去細讀研究，結果把心一橫，說聲「不投也罷」！

第二、他們認爲總統大選已進入最後階段，兩黨人事早成定局。他們說：「我的一張選票，投與不投，無甚作用。」所以註冊了也沒去投票。

第三、一些新移民剛得到公民權，但仍抱「客居心態」，認爲這不是他們的國家。他們說美國人民心腸慈祥，在動盪的世局中暫借一塊小小地方讓他們可以棲身。將來世界各地戰事結束，生活回復正常，他們仍要舉家遷回原籍。所以至今仍牢牢地抱着「客居心態」，不願參與「東道國」的政治。自然沒有註冊投票的興趣了。

這些思想是不對的！

要知道我們華人和其他亞太裔人士如要爭取平等，爭取就業機會，爭取福利撥欵，爭取其他應得的權益，便非要參與美國政治活動不可！

在政治活動中，最重要最有效的表現就是投票選舉。今天，在華人社區中，許多人不明白爲什麼重視黑人和拉丁裔社區的問題，而忽視我們社區許多急待解決的問題。說起來其實也不難明白：別人的社區有選民有選票，隨時可以選一位同情他們的政客進入議會，而且也有足夠的選票可以推動任何一項對他們社區有利的議案。

我們要知道，每一次選舉過後，都有統計數字顯示有多少華裔及其他亞裔選民，有多少人投票，也可以從統計中知道某一華人集居地某一投票站的情況，知道選民投票是否踴躍，投民主黨或共和黨候選人的票，支持什麼議案，反對什麼議案。

如果我們既不註冊、也不投票的話，將來政客們知道我們這樣的不關心美國政局，不會來華埠競選，也不會對我們社區作任何政治承諾。一旦獲選，不會委派華人任高職，也不會關心華埠問題。我們社區發生什麼事故，議員會不聞不問，連帶政府有關部門也懶於理會。

一張選票，舉足輕重。我們亟望社區人士重視選舉，註冊投票！（劉池光）

要·聞·簡·報

＊民主黨總統候選人杜卡基斯選擇德州參議員勞埃特。本辛作競選伴侶。尼克松認爲這個選擇是一着妙棋。灣區少數族裔對此感到失望。黑人選民對杜卡基斯態度轉冷淡。

＊波斯灣美軍擴大護航範圍。一艘利比亞油輪在波斯灣中部遭到襲擊時，一艘美艦曾經馳援。

＊里根總統十五日頒贈國家科學獎章給著名華裔科學家朱經武，以表彰他在超導體方面的研究。此獎章是美國表揚科學成就的最高榮譽獎章。

＊據聯邦民權委員會報告，美籍亞裔公民，家庭收入與土生美國白人相同，甚至超過白人，其中日裔最有錢。

＊台北奧委會吳經國致函薩馬蘭奇，表示將參加北京亞運。中國奧委主席李夢華表示歡迎。

＊中國國民黨選出第十三屆中央委員一百八十人，候補中委九十人，中央常委三十一人。